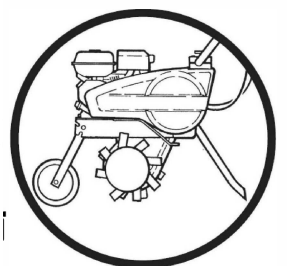




RU Руководство
по эксплуатации
ET Kasutusjuhend
LT Naudojimo vadovas

M6000060601-40

LV Lietošanas instrukcija
BG Ръководство за употреба
UK Керівництво з експлуатації



TF120

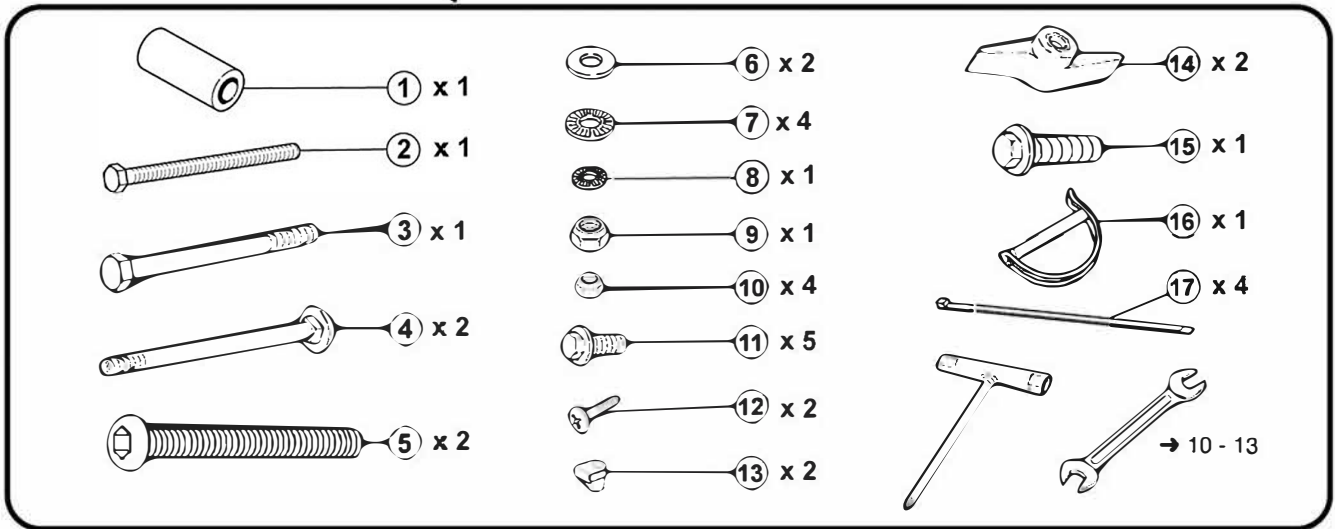
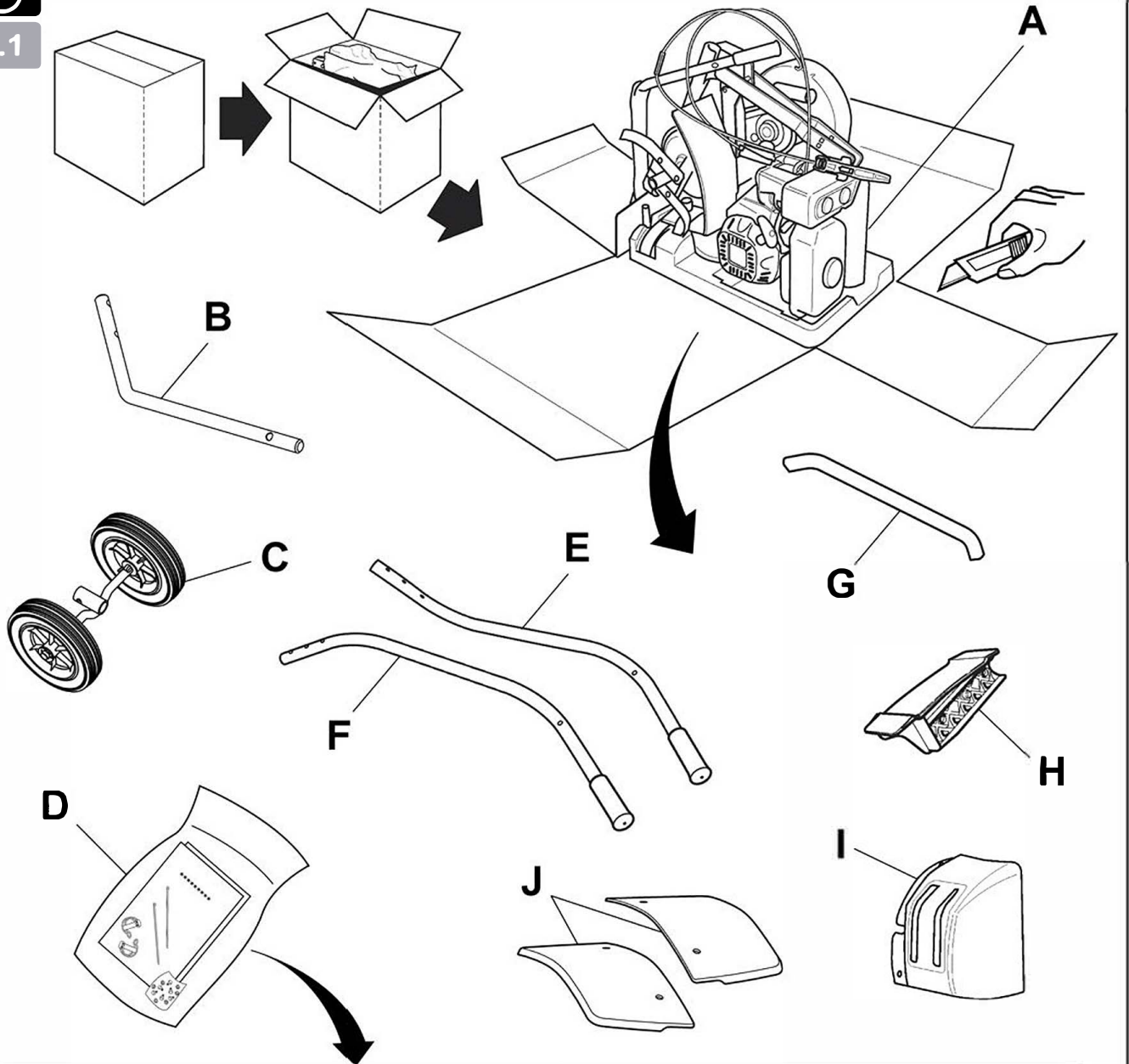
TF120

- RU** **Руководство по эксплуатации** *(Перевод оригинальной версии руководства)*
МОТОКУЛЬТИВАТОР
 Внимательно прочтите руководство пользователя.
Ознакомьтесь с порядком работы машины и механизмами управления.
- ET** **Kasutusjuhend** *(Algupärase kasutusjuhendi tõlge)*
MULLAFREES
 Loe kasutusjuhendist juhiseid.
Tutvuge seadme toimimise ja lülitusseadmetega.
- LT** **Naudojimo instrukcijos** *(Originalaus leidinio vertimas)*
VARIKLINIS KULTIVATORIUS
 Perskaitykite naudojimo instrukcijas.
Susipažinkite su mašina: kaip ji veikia ir kaip yra valdoma.

- LV** **Lietošanas pamācība** *(Tulkojums no oriģinālvalodas)*
AUGSNES FRĒZE
 Izlasiet lietošanas pamācību.
Iepazīstieties ar ierīces darbību un vadību.
- BG** **Инструкции за употреба** *(Превод на оригиналните инструкции)*
МОТОРЕН КУЛТИВАТОР
 Прочетете инструкциите в наръчника на потребителя.
Запознайте се с функциите и командите преди да използвате машината.
- UK** **Посібник користувача** *(Переклад оригінальної версії посібника)*
МОТОКУЛЬТИВАТОР
 Уважно прочитати посібник користувача.
Ознайомитися з порядком роботи машини і механізмами керування.



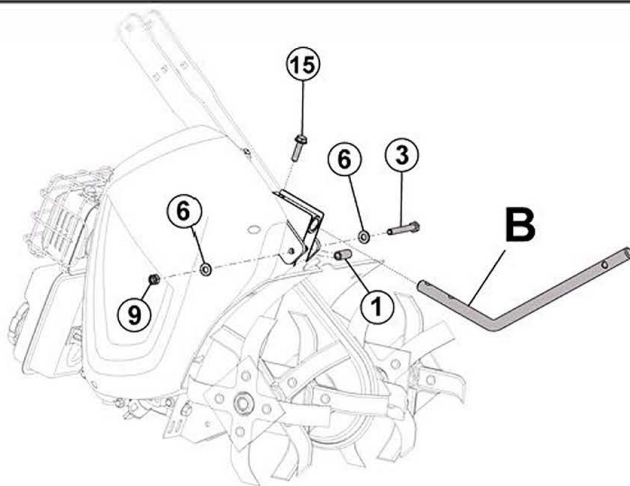
1.1



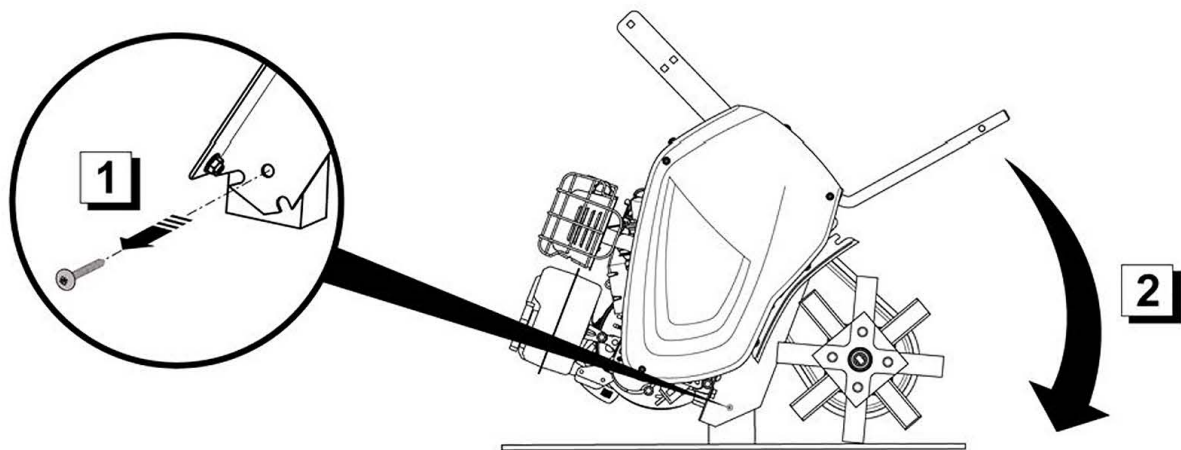
(*): FR : (suivant version) - EN : (depending on the version) - DE : (je nach Ausführungsvariante) - BG : (според варианта)
 HR : (ovisno o verziji) - DA : (Afhængigt af version) - ES : (Según versión) - ET : (järgmine versioon) - FI : (mallista riippuen)
 EL : (ανάλογα με το μοντέλο) - HU : (verziótól függően) - IT : (A seconda del modello) - LV : (atkarībā no versijas)
 LT : (priklausomai nuo versijos) - NL : (Naar gelang model) - NO : (Avhengig av versjon) - PL : (Zależnie od wersji)
 PT : (Consoante versão) - RO : (În funcție de versiune) - TR : (versiyona göre) - SK : (v závislosti od verzie) - SL : (odvisno od verzije)
 SV : (beroende på version) - CZ : (v závislosti na provedení) - UK : (в залежності від версії) - RU : (В зависимости от модификации)



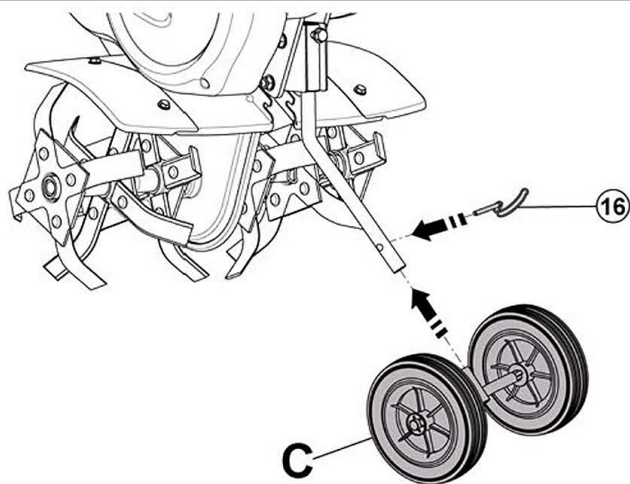
1.2



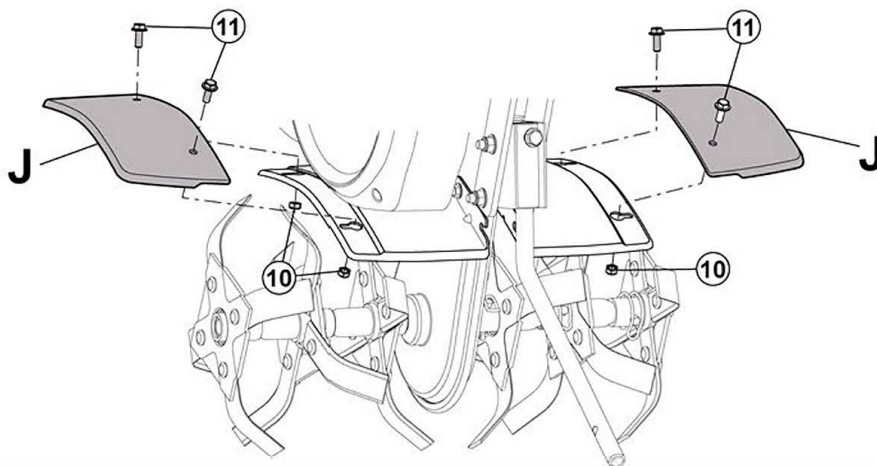
1.3

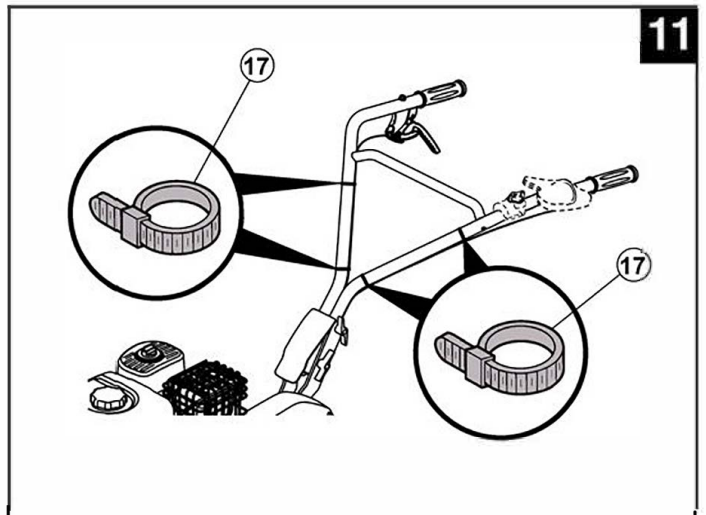
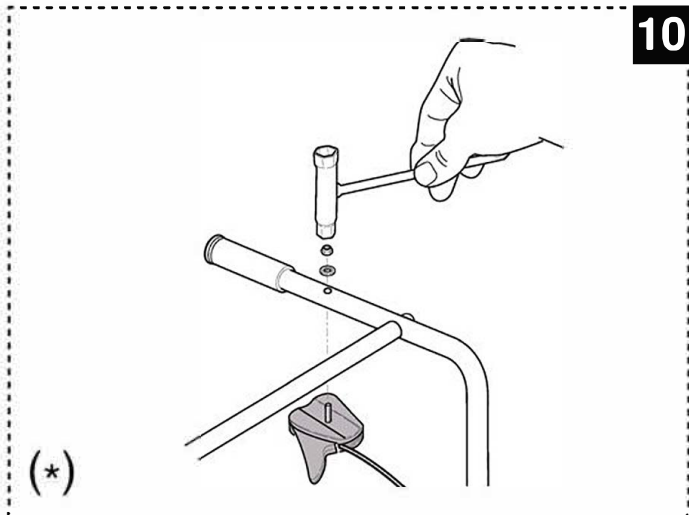
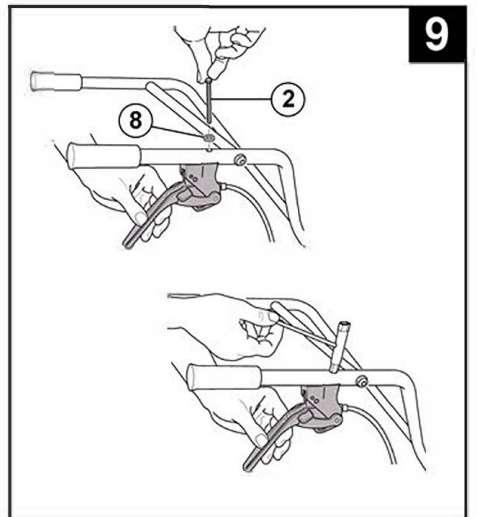
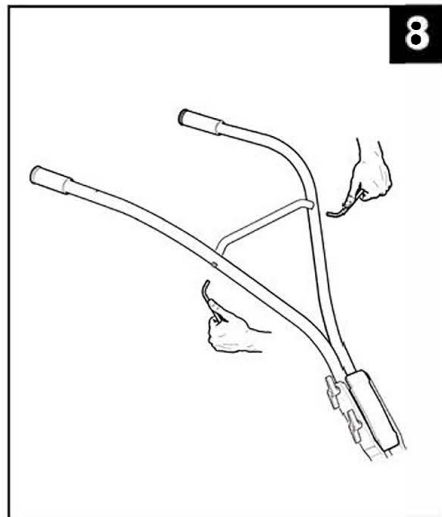
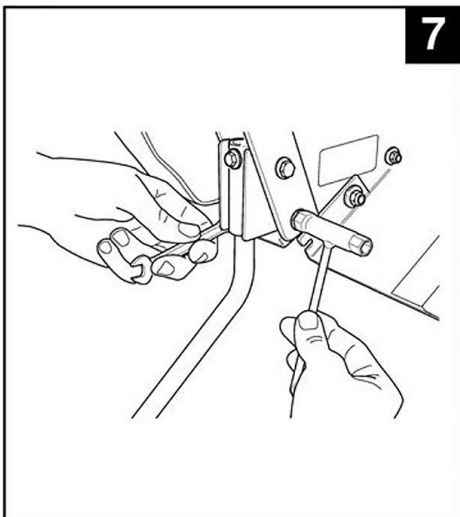
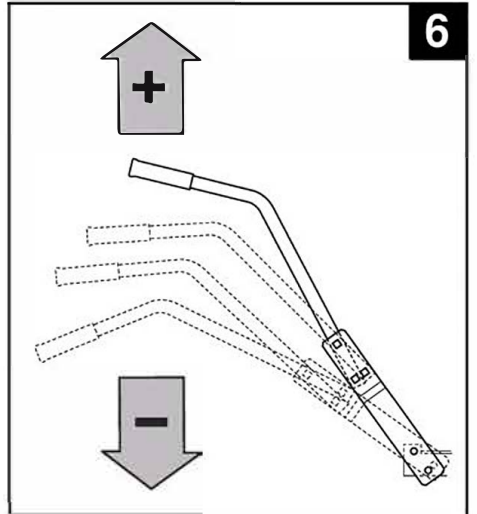
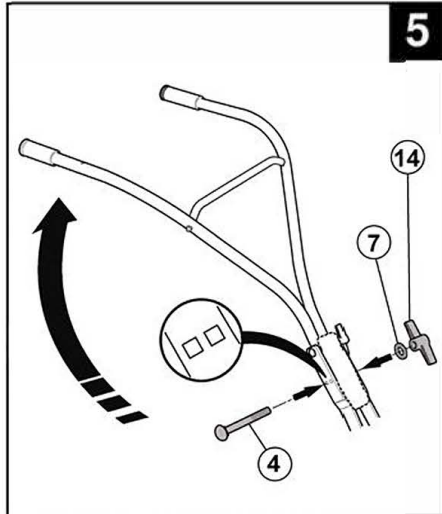
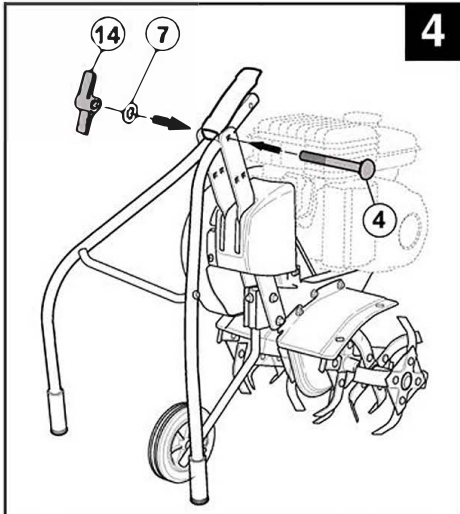
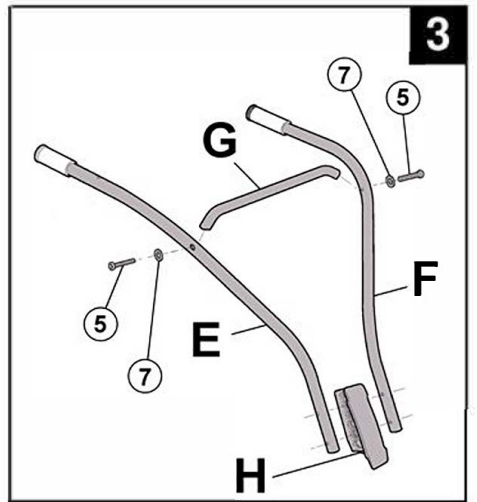
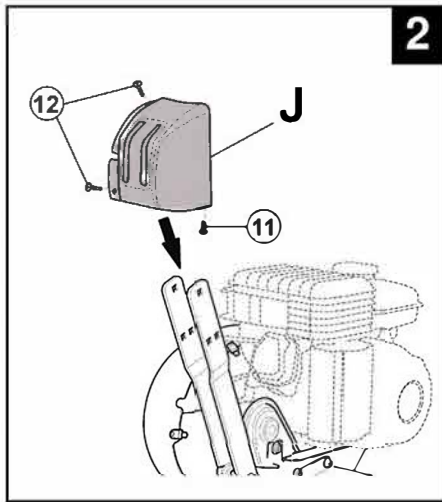
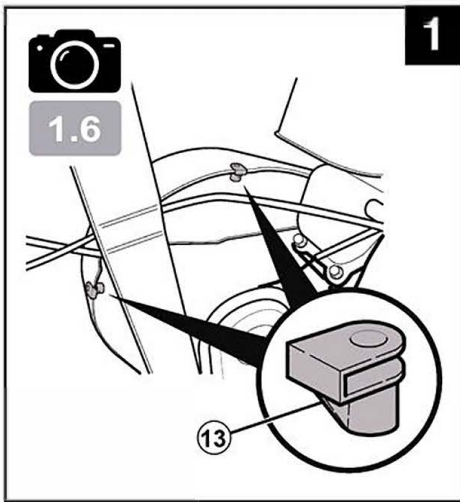


1.4



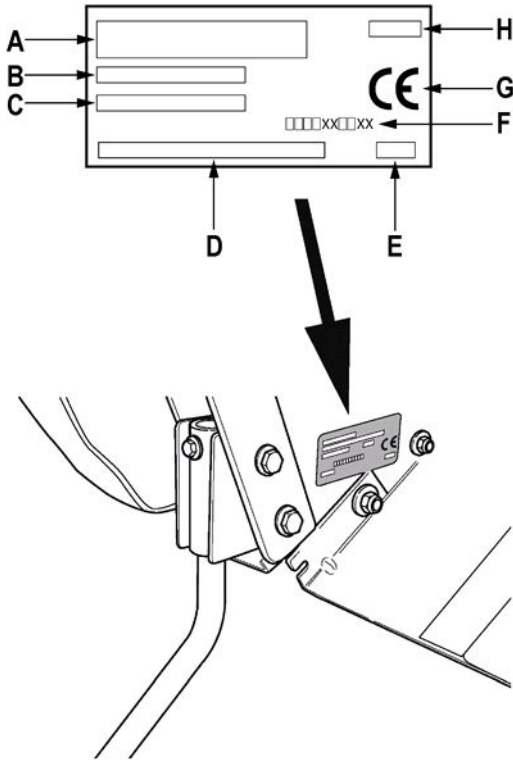
1.5



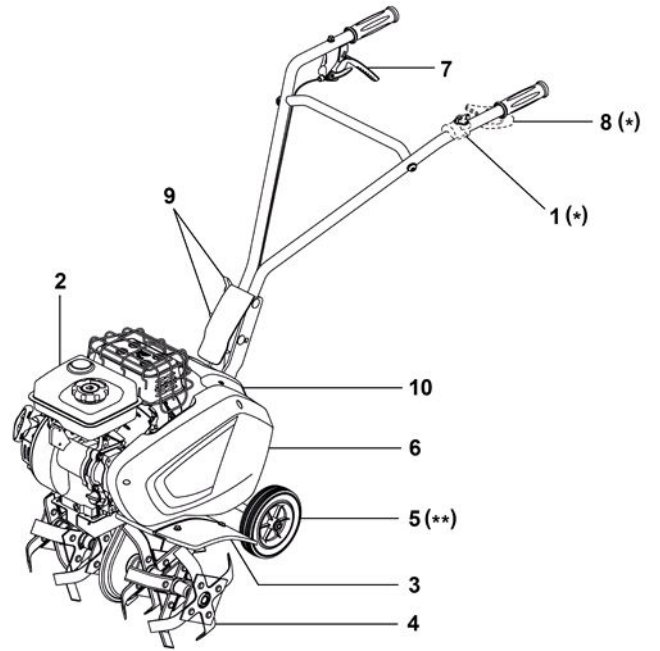


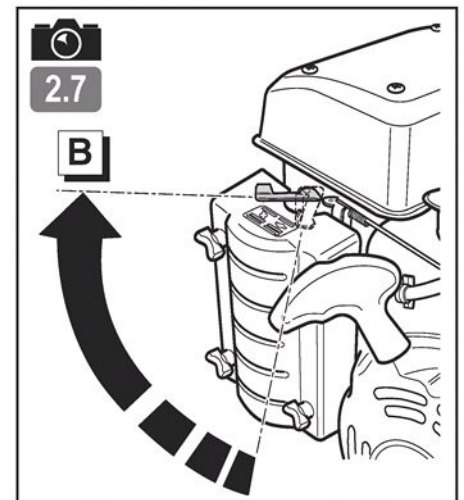
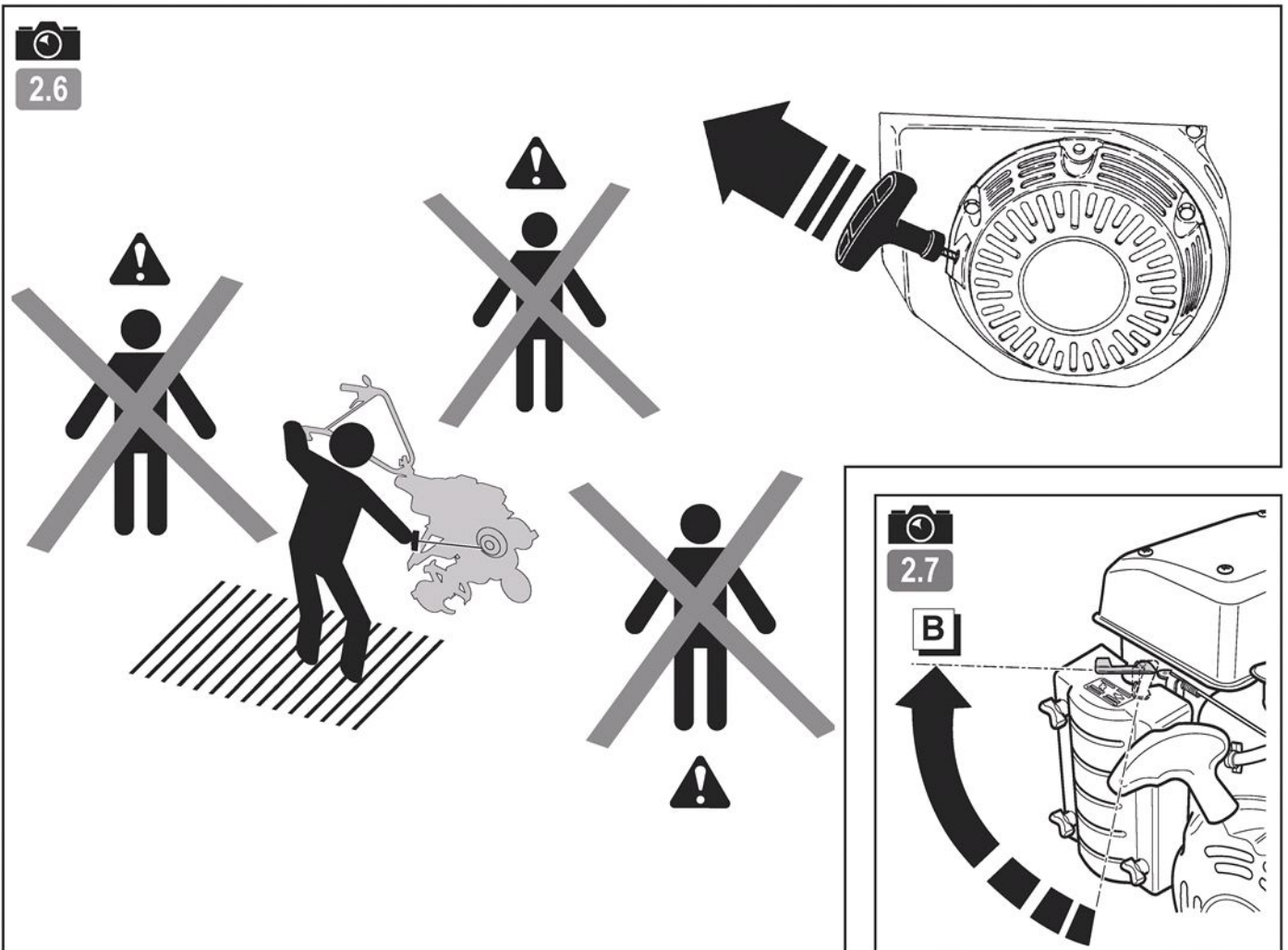
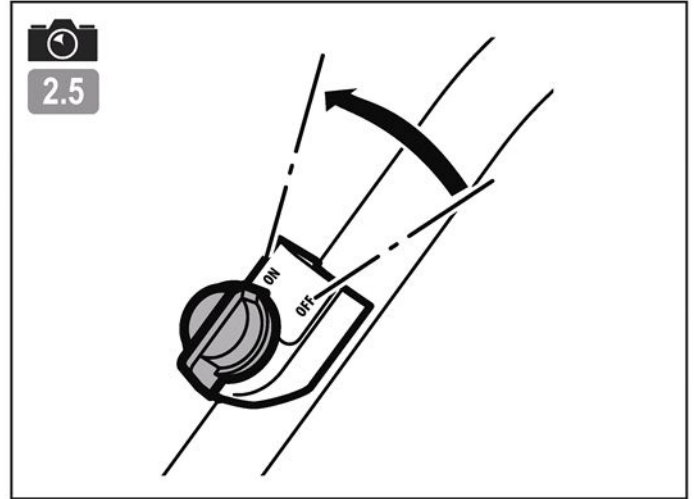
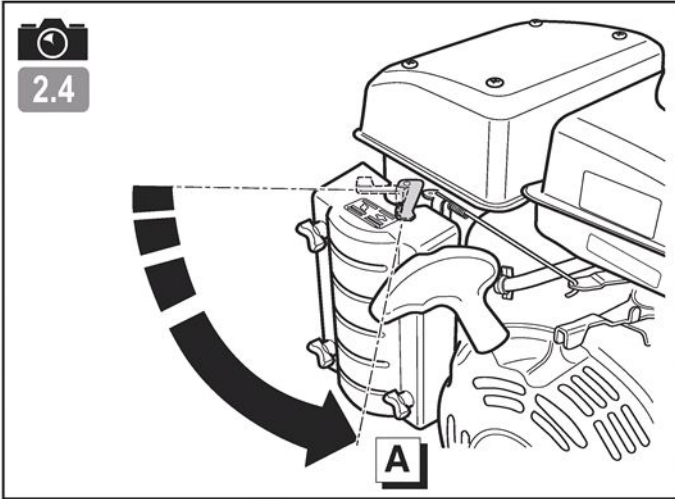
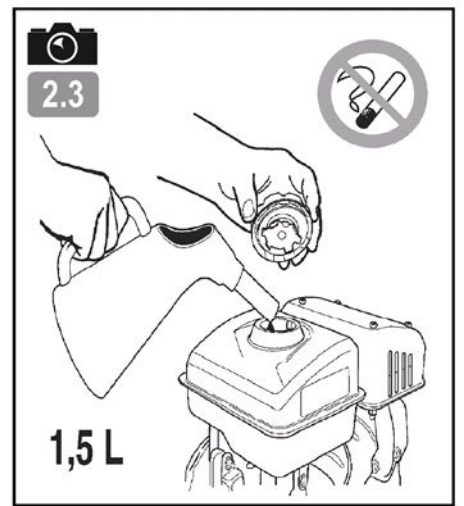
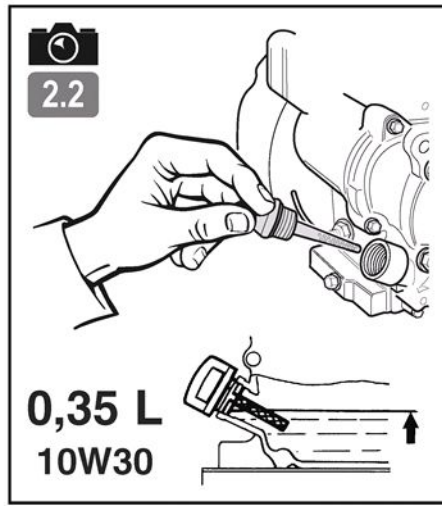
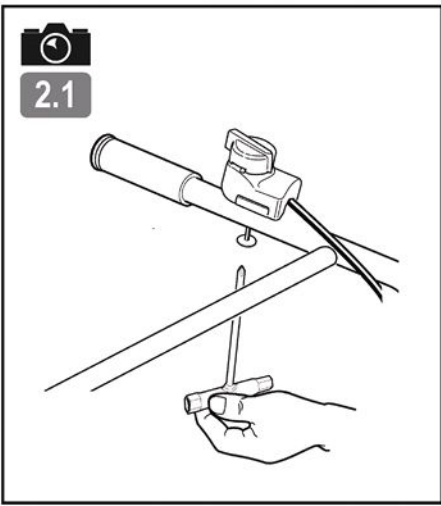


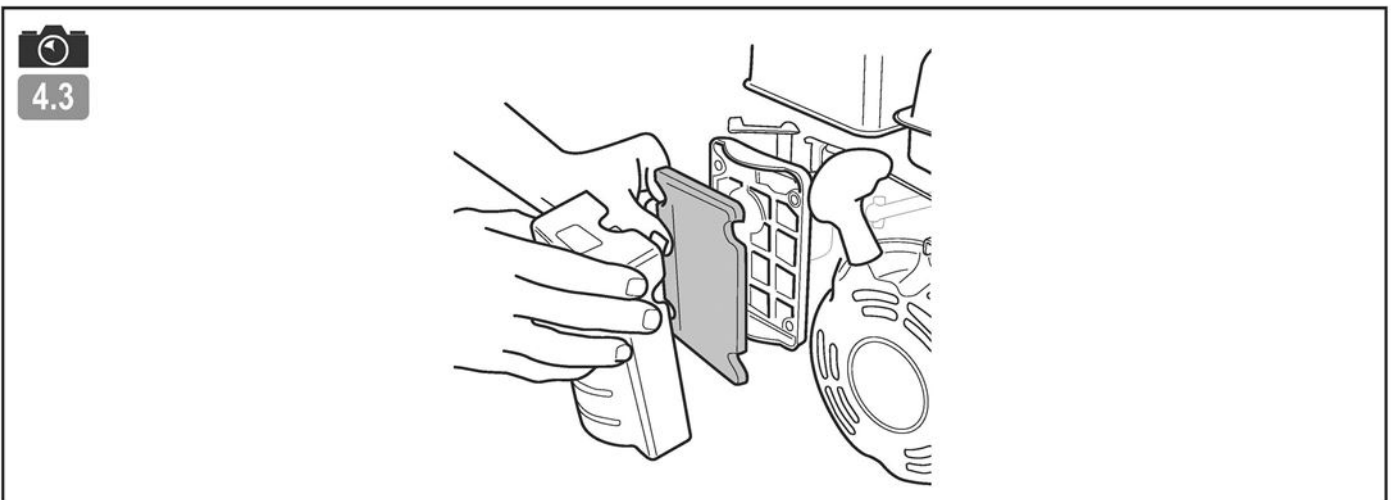
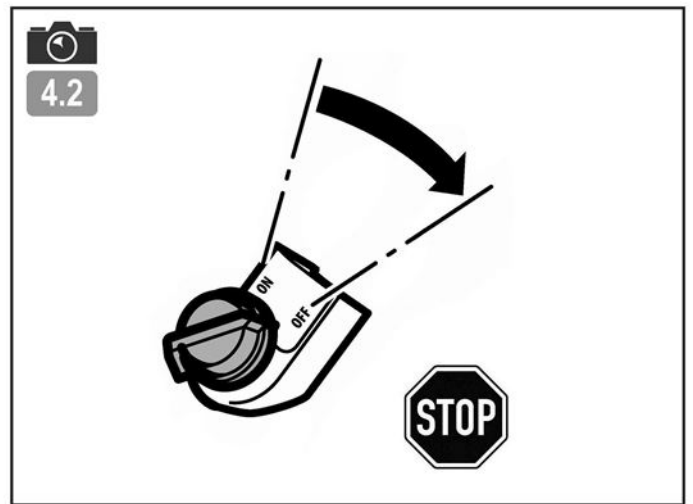
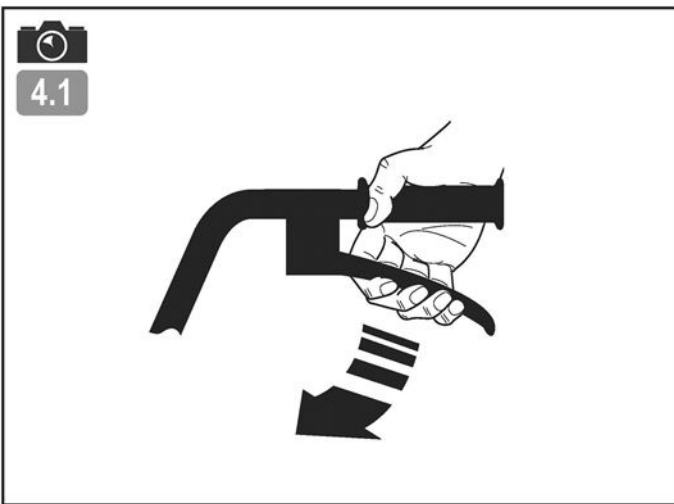
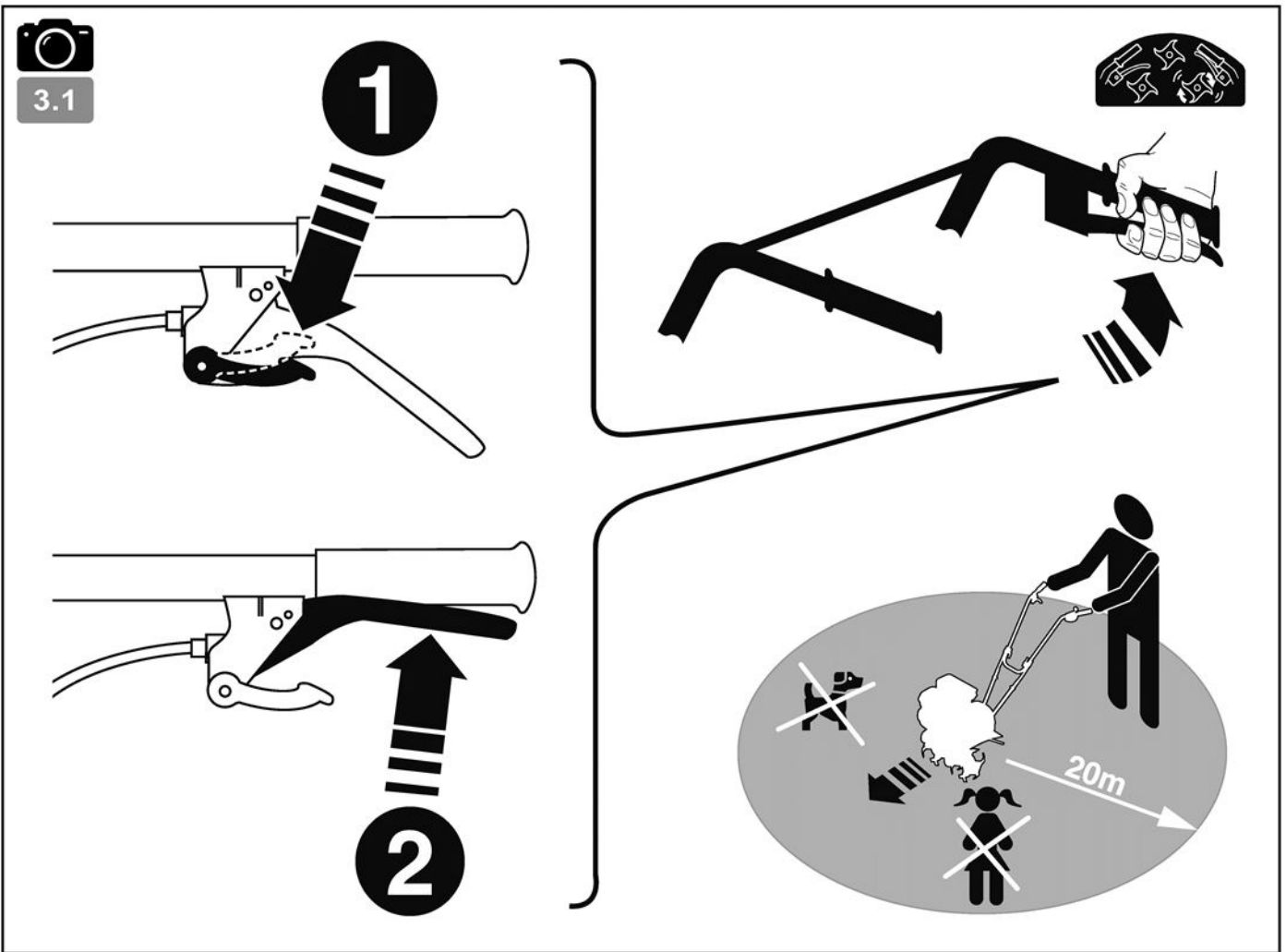
1.7



1.8

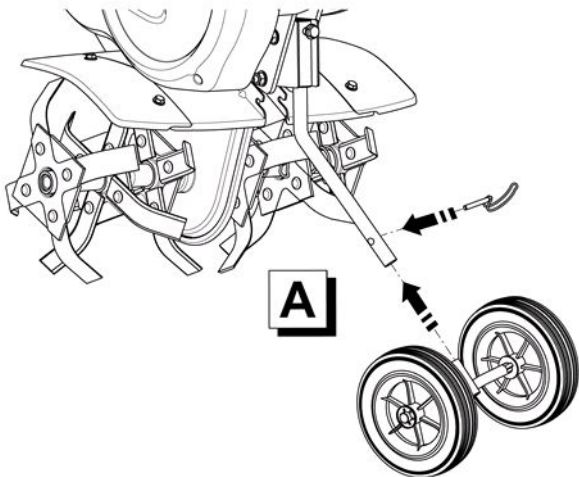




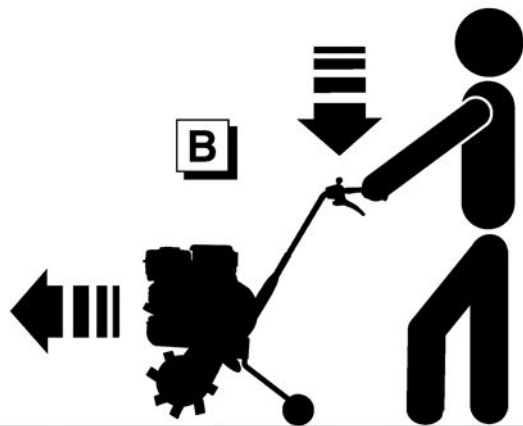




5.1



A



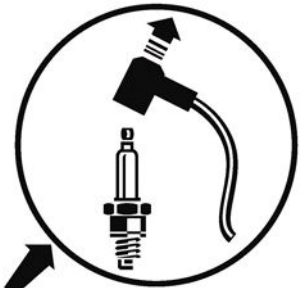
B



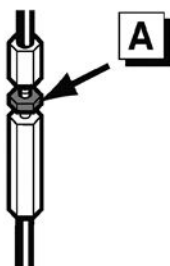
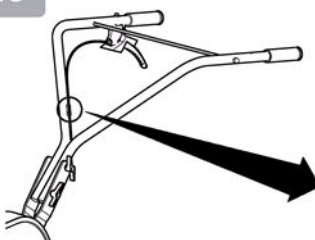
6.1



6.2



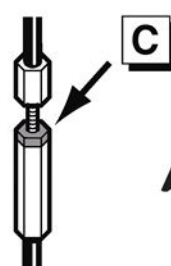
6.3



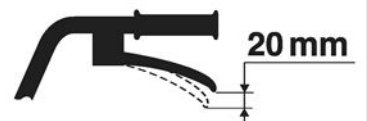
A



B



C



20 mm

Обратите особое внимание на указания, сопровождаемые данной надписью:



ВНИМАНИЕ:
Указывает на высокую вероятность серьезных телесных повреждений и даже смертельную опасность в случае несоблюдения инструкций

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Указывает на опасность телесных повреждений или порчи оборудования в случае несоблюдения инструкций

ПРИМЕЧАНИЕ: Содержит полезные сведения



Этот знак призывает вас к осторожности при выполнении определенных операций

В случае возникновения проблем, а также по любым вопросам в отношении машины обращайтесь к официальным дилерам



ВНИМАНИЕ:
Надежная работа машины гарантируется только при соблюдении условий эксплуатации, указанных в инструкциях. Прежде чем использовать машину, внимательно прочтите данное руководство. В противном случае вы подвергаете себя опасности получения ранений и можете повредить оборудование

Информирование / Общие сведения:

- До начала работы с машиной ознакомьтесь с корректным использованием и механизмами управления машины.
- Узнайте, как быстро выключить двигатель.
- Машина может использоваться только в соответствии с рекомендациями руководства по эксплуатации.
- Необходимо помнить, что лицо, использующее машину, несет ответственность за несчастные случаи и повреждения, затрагивающие других лиц и их имущество. На это лицо возлагается обязанность оценить потенциальные риски работы на данной местности и принять все меры предосторожности, необходимые для обеспечения безопасности, особенно на склонах, неровных и скользких поверхностях, рыхлых почвах.
- Не позволяйте пользоваться машиной детям и лицам, не ознакомившимся с данной инструкцией. Местным законодательством может быть установлен минимальный возраст для работы с такими машинами.
- Не допускается работа при наличии других лиц, особенно детей, а также животных, на расстоянии 20 метров от машины; оператор при этом должен полностью контролировать органы управления на рукоятках.
- Не допускается использование машины при приеме медикаментов или иных средств, которые могут ухудшать реакцию или иметь усыпляющий эффект.
- На твердой почве необходимо быть особенно внимательным, так как машина может быть менее устойчивой, чем на уже обработанной почве.
- Во время работы надевайте прочную нескользящую обувь и длинные узкие брюки. Нельзя пользоваться машиной, не имея на ногах обуви или в сандалиях. Рекомендуется также использование средств защиты слуха.
- Культиватор можно использовать только по прямому назначению, то есть для обработки почвы. Использование в любых других целях может подвергнуть вас опасности или привести к поломке оборудования.

Подготовка:

- Необходимо тщательно осмотреть участок, на котором будет использоваться машина, и очистить его от предметов, которые могут быть захвачены машиной (камни, провода, стекло, металлические предметы и т. п.).
- Перед использованием обязательно визуальный осмотр машины, при котором следует убедиться, что орудия и дефлекторы не изношены и не повреждены. Заменяйте все изношенные и поврежденные детали.
- Если машина снабжена кнопкой отключения двигателя, следите за состоянием кабелей соответствующей системы, чтобы при необходимости гарантированно отключить двигатель.
- Убедитесь в отсутствии утечек (бензина, масла и т. д.).
- Не допускается использование машины без защитных накладок или кожухов. Необходимо убедиться, что все крепежные детали надежно зафиксированы.

Использование машины:

- Запрещается перевозить на машине людей
- Запускать машину следует с осторожностью и в соответствии с инструкциями производителя, держа ноги на безопасном расстоянии от орудий.
- Необходимо отключать двигатель, когда машина остается без наблюдения.
- При работе с машиной можно перемещаться только шагом и ни в коем случае не бегом.
- Подтягивать машину к себе и менять направление движения (если эта функция предусмотрена) можно только с большой осторожностью.
- Следует соблюдать безопасную дистанцию относительно вращающихся орудий, задаваемую длиной руля.
- Недопустимо помещать руки или ноги рядом с движущимися деталями или под ними.
- В случае:
 - аномальной вибрации,
 - заклинивания,
 - проблем сцепления,
 - соударения с инородным предметом,
 - повреждения кабеля отключения Двигателя (в зависимости от модели),
 немедленно остановить двигатель (если кабель отключения двигателя поврежден, потяните рычаг стартера, как описано в § «Включение машины», чтобы остановить двигатель), дать машине остыть, отсоединить провод, ведущий к свече зажигания, осмотреть машину и до следующего использования выполнить необходимый ремонт в уполномоченной ремонтной службе.
- Работать можно только при дневном свете или хорошем искусственном освещении.
- Не допускается использование машины на склонах более 10° (17%).
- Следует работать только поперек склона, а не в гору или под уклон.
- При работе на склонах необходимо тщательно выверять свои движения и менять направление с большой осторожностью.
- Использование иных принадлежностей, отличных от рекомендованных, может превратить вашу машину в источник опасности и вызвать такие ее повреждения, которые не подпадают под действие гарантии.

Обслуживание / Хранение / Утилизация:

- Перед любыми операциями очистки, проверки, замены орудий, регулировки и обслуживания остановите двигатель, подождите 20 минут и отключите свечу зажигания.
- Чтобы заменить орудия, останавливайте двигатель, отсоединяйте свечу зажигания и надевайте толстые перчатки.
- Следите за затяжкой всех гаек и винтов, чтобы обеспечить безопасность эксплуатации.

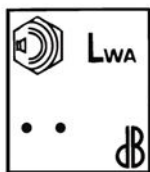
- Для предотвращения рисков возгорания следите за тем, чтобы в двигателе, выхлопной трубе и зоне топливного бака не было растений, излишков масла и других горючих материалов.
- Заменяйте неисправные глушители выхлопа
- Не следует ремонтировать детали машины. Заменяйте их новыми фирменными деталями в ремонтной службе.
- Заменяйте орудия в полном комплекте, чтобы не нарушалось равновесие машины.
- В целях обеспечения вашей безопасности запрещается модифицировать характеристики машины. Не допускается изменение настроек скорости двигателя и использование двигателя на повышенных скоростях. В целях обеспечения безопасности и работоспособности на должном уровне необходимо регулярно выполнять процедуры обслуживания.
- Давайте остыть двигателю перед тем, как поставить машину в закрытое помещение.
- Утилизация устройства должна осуществляться в соответствии с законодательством, действующим в стране использования.

Внимание - Опасность: Бензин является легковоспламеняющимся веществом:

- Храните горючее в специально предназначенных для этого емкостях. Заполняйте бак только на открытом воздухе. Во время этой операции запрещается курить. Не открывайте крышку бензобака и не наливайте туда бензин, когда двигатель работает и когда бак еще не остыл.
- Если бензин разлился на землю, не пытайтесь запустить двигатель. Выведите машину из этой зоны и исключите появление там источников возгорания, пока бензиновые пары не выветрятся.
- Храните машину в сухом месте. Ни в коем случае не храните машину в месте, где пары бензина могут достичь источник пламени, искры и сильный источник тепла.
- Плотнo закрывайте крышки на бензобаке и канистре с бензином.
- Не заливайте полный бак, чтобы свести к минимуму разбрызгивание из него бензина.
- Не оставляйте двигатель работающим в замкнутых пространствах, где могут скапливаться пары окиси углерода.
- Окись углерода может быть смертельно опасной. Обеспечьте в помещении достаточную вентиляцию.

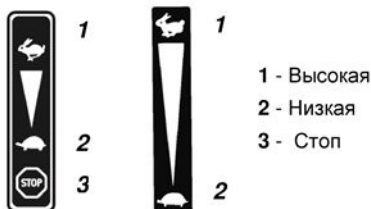
Передвижения / Погрузка / Транспортировка:

- Любые действия с машиной помимо ее непосредственного использования должны осуществляться с выключенным двигателем и отсоединенной свечой зажигания.
- Передвижения машины (когда она непосредственно не используется) следует выполнять с помощью колес, как описано в § «Передвижение».
- Погрузка/выгрузка: при перемещении машины соблюдайте инструкции, приведенные в главе о транспортировке. Вес машины указан на паспортной табличке и в конце настоящего руководства. Выберите способ погрузки, соответствующий весу машины и конкретным условиям, чтобы обеспечить безопасность.
- Погрузка машины на прицеп и снятие с прицепа должны осуществляться с использованием соответствующих наклонных сходней. Правильно закрепите машину на прицепе, чтобы обеспечить полную безопасность транспортировки.
- Транспортировка должна осуществляться на прицепе, с выключенным двигателем и отсоединенной свечой зажигания. Другие средства транспортировки не допускаются.

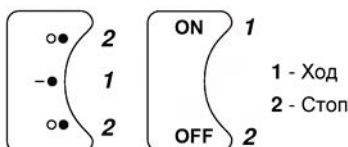


Гарантированный уровень акустической мощности

Рычаг газа (в зависимости от двигателя)



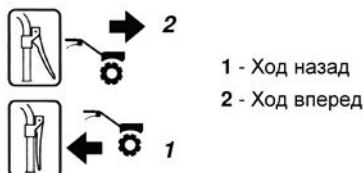
Автоматический выключатель (в зависимости от двигателя)



Рычаг сцепления



Выбор скорости (опция)



Не прикасаться к горячим поверхностям



Выхлопные газы представляют опасность
Не использовать в местах с недостаточной вентиляцией



Перед заправкой топливом
выключить двигатель




Пиктограммы присутствуют или нет в зависимости от модели машины


ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ


Модель машины	TF120	Уровень звукового давления у пульта управления	дБ(А)	84
Вес	кг 27	Погрешность измерения	дБ(А)	1
Модель двигателя	R100	Измеренный уровень акустической мощности	дБ(А)	92.05
Полезная мощность * при оборотах двигателя	кВт 1.8 об/мин 3600	Погрешность измерения	дБ(А)	0.25
Номинальная мощность	кВт 1.5	Уровень вибрации, передаваемой на руки оператора	м/с ²	3.2
Номинальная скорость двигателя	об/мин 3200	Погрешность измерения	м/с ²	2
Гарантированный уровень акустической мощности	дБ(А) 93			

* Мощность двигателя, указанная в этом документе, является полезной мощностью, полученной при проведении серийных испытаний двигателя в соответствии с SAE J 1349 при заданной скорости вращения. Мощность двигателя другого производства может отличаться от этого значения. Фактическая мощность двигателя, установленного на машине, будет зависеть от различных факторов, таких как скорость вращения, температура, влажность, давление воздуха, обслуживание, и др.


ПРИМЕЧАНИЕ: в целях непрерывного улучшения своей продукции изготовитель вносит оговорку, что вся содержащаяся в настоящем руководстве информация носит справочный характер, а также оставляет за собой право вносить изменения в технические характеристики машин без предварительного уведомления

 ← **Распаковка**
1.1

 **ВНИМАНИЕ!**
Неправильная сборка данного мотокультиватора может привести к серьезным травмам. Необходимо тщательно выполнять все указания


 **ВНИМАНИЕ!**
Проявляйте осторожность, чтобы не повредить кабели и не поцарапать лакокрасочное покрытие машины при открывании ящика

Поз.	Содержимое ящика
A	Блок двигателя
B	Опора для крепления двойного колеса
C	Транспортировочное колесо
D	Пакет с документами + набор винтов
E	Правая часть руля
F	Левая часть руля
G	Поперечина руля
H	Кожух стойки
I	Крышка руля (в зависимости от модификации модели)
J	Защитные крылья

 ← **Монтаж опоры для крепления двойного колеса**
1.2

 ← **Извлеките крепления со дна ящика**
1.3


 ← **Монтаж транспортировочного колеса**
1.4

 ← **Установка защитных крыльев**
1.5

 ← **Монтаж руля**
1.6

 ← **Заводской щиток машины**
1.7

- A – Название и адрес производителя
- B – Тип машины
- C – Серийный номер
- D – Номинальная мощность
- E – Масса в кг
- F – Модель машины
- G – Идентификация ЕС
- H – Год выпуска

 ← **Описание элементов**
1.8

- 1 - Контактёр хода/останова *
- 2 - Двигатель
- 3 - Защитная панель
- 4 - Вращающиеся орудия
- 5 - Транспортировочное колесо **
- 6 - Крышка ремня
- 7 - Пусковой рычаг
- 8 - Рычаг газа *
- 9 - Ручка регулировки руля
- 10 - Крышка руля **

*в зависимости от двигателя

**в зависимости от версии



← Установка автоматического выключателя на руле



← Заливка масла и уровень



← Заправка топливом

Марки супер или без свинца или SP95 E 10



← Установите стартер в положение А




← Автом. выключатель

Установите автом. выключ. в полож.: ON / — ●
(В зависимости от двигателя)



← Потянуть за ручку пускателя

 При запуске машины следует всегда находиться в безопасной зоне



← Установите стартер в положение В

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ

Данная машина предназначена для:

- Подготовки почвы для посадок
- Обработки посадок и цветочных клумб

Данная машина не предназначена для профессионального использования



← Передний ход



Необходимо отпустить сцепление прежде, чем использовать переключатель хода



Соблюдайте зону безопасности радиусом 20 м вокруг машины



После запуска не давайте двигателю работать вхолостую, начинайте работу как можно быстрее, выжав рычаг сцепления орудий

Разогревать двигатель не нужно; работа двигателя вхолостую без включения орудий более 2 минут может привести к серьезным повреждениям системы сцепления и ремня

← Останов фрез

4.1

Отпустите рычаг включения

← Останов двигателя

4.2

Установите автом. выключ. в полож.: **OFF** / ○●
(В зависимости от двигателя)

ЕЖЕДНЕВНЫЕ ПРОВЕРКИ

Перед запуском двигателя необходимо выполнять следующие проверки:

- Зажатие и целостность болтов и гаек
- Отсутствие утечек топлива и масла двигателя
- Безопасность для окружающей среды

← Чистота щупа ур. масла двиг.

2.2

← Чистота фильтр. элемента возд. фильтра и щупа ур. Масла (В зависимости от двигателя)

4.3

← Достаточный уровень топлива

2.3



Для очистки поролонового фильтрующего элемента не используйте горючий растворитель

ПРОГРАММА ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ (выполняется уполномоченным сервисным центром)

Первый месяц или через 20 часов

- Замена масла двигателя новым
- Очистка воздушного фильтра (1)

Через каждые 3 месяца год или 50 часов

- Замена масла двигателя новым

Через каждые 6 месяцев год или 100 часов

- Очистка отстойника
- Очистка искрогасителя
- Очистка свечи зажигания

Один раз в год или через каждые 300 часов

- Замена свечи зажигания
- Очистка топливного бака и топливного фильтра
- Проверка – регулировка режима хол. хода (2)
- Проверка – регулировка зазора клапанов (2)

Через каждые 500 часов

- Очистка камеры сгорания (2)

Через каждые 2 года

- Проверка топливного шланга (при необходимости заменить) (2)

ПРИМЕЧАНИЕ:

- (1) Обслуживание воздушного фильтра нужно выполнять чаще при работе в пыльных условиях
- (2) Эти операции должны выполняться в уполномоченном сервисном центре, если пользователь не имеет необходимых инструментов и не имеет механической квалификации

ПЕРЕМЕЩЕНИЕ И ПОГРУЗКА/ВЫГРУЗКА



← Перемещение

5.1



Выключите двигатель



Подождите, чтобы остыл двигатель
(10 минут)

A

Установите руль в положение перемещения

B

С помощью руля поднимите фрезы с земли и начните движение

РЕГУЛИРОВКА ТРОСА СЦЕПЛЕНИЯ



6.1

Если при включенном сцеплении движение происходит рывками или фрезы не вращаются, требуется регулировка троса сцепления.



6.2

Остановить машину и отсоединить свечу зажигания.



6.3

A

Ослабить гайку натяжения троса сцепления.

B

Отрегулировать натяжение так, чтобы конец рычага сцепления имел свободный ход 20 мм.

C

Затянуть гайку.

Установить свечу зажигания.

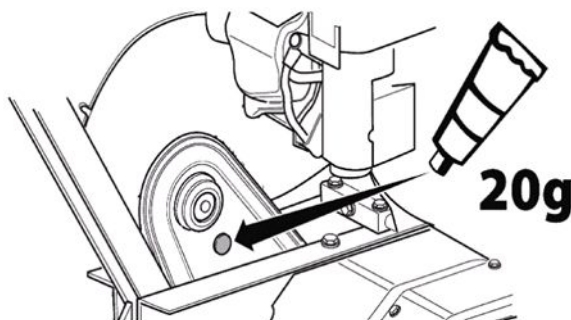
Запустить машину и убедиться, что достигнут желаемый эффект.

Если проблема не была устранена, свяжитесь со своим дилером.

ПЕРИОДИЧЕСКОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ (выполняется уполномоченным сервисным центром)

СМАЗКА ТРАНСМИССИИ

Интервал: Макс. через каждые 50 ч или каждый год перед зимней стоянкой



- 1- Удалите пробку в верхней части трансмиссии
- 2- Добавьте из тубика 20 г литиевой смазки
- 3- Поставьте пробку на место
- 4- Поверните фрезы в течение 30 секунд

Pöörake erilist tähelepanu järgmistele märkustele eelnevatele hoiatustele:



TÄHELEPANU!

Tähistab suurt tõenäosust saada tõsiseid kehavigastusi, isegi surmasaamise ohtu, kui juhiseid ei järgita

ETTEVAATUST: Tähistab tõenäosust saada kehavigastusi või seadmete kahjustamise ohtu, kui juhiseid ei järgita

MÄRKUS: Esitab kasulikku teavet



See märk kutsub teid olema teatud tegevuste puhul ettevaatlik

Probleemide või mis tahes mootorkultivaatorit puudutavate küsimuste korral pöörduge volitatud vahendaja poole



TÄHELEPANU!

Masinad on ehitatud selleks, et osutada kindlat ja usaldusväärset teenust kasutusjuhisele vastavates tingimustes. Enne masina kasutamist lugege käesoleva juhendi sisu ja mõelge selle üle. Vastasel juhul on vigastuste saamise ja seadmete kahjustamise oht

Koolitus / Teave:

- Tutvuge nõuetekohase kasutamise ja käskudega enne masina kasutamist.

Õppige mootorit kiiresti peatama.

- Masinat tuleb alati kasutada, järgides kasutusjuhendis kirjeldatud soovitusi.

- Ärge unustage, et kasutaja on vastutav õnnetuste ja ohtlike olukordade eest, mis võivad juhtuda teiste inimeste või nende varaga. Kasutaja ülesanne on hinnata võimalikke tööpinna riske ja võtta kõik vajalikud ettevaatusabinõud, et tagada oma ohutus, eriti kallakul, ebatasastel, libedatel või lahtistel pindadel.

- Ärge lubage lastel või inimestel, kes juhiseid ei tunne, masinat kasutada. Kohalikud eeskirjad võivad kehtestada kasutaja vanusele alammäära.

- Ärge töötage kunagi inimeste, eelkõige laste või loomade juuresolekul masinaga 20 m raadiuses; kasutaja peab olema kindlasti juhtraudade juurde.

- Ärge kasutage masinat, olles tarvitanud narkootikumide või aineid, mis võivad mõjutada reageerimisvõimet ja keskendumisvõimet.

- Kõval pinnal töötades pöörake erilist tähelepanu, sest masin kipub olema märksa vähem stabiilne kui haritud pinnal.

- Töötades tuleb kanda alati tugevast materjalist kingi, mis ei ole libedad, ning pikki ja kitsaid pükse. Ärge kasutage masinat paljajalu või sandaalide kandes. Soovitame kasutada kuulmiskaitseid.

- Kasutage masinat ettenähtud otstarbel ehk pinnase kobestamiseks. Igasugune muu kasutamine võib olla ohtlik või masinat kahjustada.

Ettevalmistused:

- Kontrollige põhjalikult ala, kus masinat tuleb kasutada, ja eemaldage kõik esemed, mis võivad masinast eemale lennata (kivid, traadid, klaas, metalliesemed jne).

- Enne kasutamist vaadake masin alati üle, et tagada, et seadmed ega peeglid ei oleks kulunud ega kahjustatud. Asendage kulunud või kahjustatud osad.

- Kui masin on varustatud mootori stoppnupuga, hoidke mootori elektrijuhmeid heas seisukorras, et tagada mootori seiskumine.

- Veenduge, et ei leki vedelikku (gaas, nafta jne).

- Ärge kasutage masinat ilma poriplekkide või kapotita ja tagage, et kõik kinnitused oleks pingutatud.

Kasutamine:

- Ärge transportige kunagi masinal inimesi.

- Käivitage mootor hoolekalt, järgides tootja kasutusjuhendit, ning hoidke jalad seadmest/seadmetest eemal.

- Peatage mootor, kui masin on järelevalveta.

- Kõndige, kuid ärge kunagi masinaga jookskite.

- Tõmmake masin enda poole või käimisele vastupidises suunas (kui võimalik) väga ettevaatlikult.

- Hoidke pöörlevad tööriistad ohutus kauguses vastavalt juhtraua pikkusele.

- Ärge asetage käsi ega jalgu pöörlevate osade lähedale või nende alla.

- Juhul kui toimub järgmine:

- ebataoline vibratsioon;

- blokeerumine;

- probleem siduriga;

- kokkupõrge võõrkehaga;

- mootori seiskamise kaabel on kahjustunud (olenevalt mudelist);

peatage mootor kohe (kui mootori seiskamise kaabel on läbi lõigatud, liigutage starteri juhikut mootori peatamiseks vastavalt peatükile „Mootori käivitamine“), laske masinal maha jahtuda, keerake süüteküünlal välja, kontrollige masinat ja laske volitatud remonditöökojas teha vajalik remont enne masina uuesti kasutamist.

- Töötage vaid päevavalguses või terava kunstliku valgustusega.

- Ärge kasutage masinat kallakutel üle 10° (17%).

- Töötage nõlvadel põikisuunas, mitte kunagi üles alla.

- Nõlvadel vaadake, kuhu te astute, muutke suunda väga ettevaatlikult.

- Tarvikute, v.a soovitatud tarvikud, kasutamine võib masina ohtlikuks muuta ja seda kahjustada, mis ei kuulu garantii alla.

Hooldus / Parkimine / Utiliseerimine:

- Peatage mootor ja keerake süüteküünlal välja enne puhastus- ja kontrolltegevusi, seadme(te) vahetust, korrigeerimist või masina hooldust.

- Peatage mootor, keerake süüteküünlal välja ja kasutage seadme(te) vahetamiseks pakse kindad.

- Keerake kõik mutrid ja kruvid tihedalt kinni, et tagada ohutud töötingimused.

- Tuleohu vähendamiseks hoidke mootorit, summutit ja laoruumi gaasi eemal taimsetest gaasidest, liigest rasvast või muudest süttivatest materjalidest.

- Vahetage defektne summuti.

- Ärge osi remontige. Asendage osad originaalosaladega.

- Asendage seadmed terviklike komplektidega, et tasakaalu säilitada.

- Enda ohutuse huvides ärge muutke masina põhiomadusi. Ärge muutke mootori pöörlemiskiiruse reguleerimisvõimeid ega laske mootoril liiga kiiresti töötada. Regulaarne hooldus on ohutuse ja hoolduse tulemuslikkuse seisukohast oluline.

- Enne masina parkimist kuhugi, laske mootoril jahtuda.

- Seade tuleb utiliseerida kooskõlas seadme kasutusriigis kehtivate jäätmekäitluseeskirjadega.

Ettevaatust - Oht: Bensiin on väga tuleohtlik:

- Hoidke kütust spetsiaalselt selleks otstarbeks mõeldud konteinerites. Tankige ainult väljas ja ärge suitsetage tankimise ajal.

- Ärge kunagi eemaldage kütusepaagi korki või lisage bensiini, kui mootor töötab või on kuum.

- Kui kütust voolas maha, ärge püüdke mootorit käivitada, vaid liikuge masinaga selles piirkonnas eemale ning vältige mis leeki kuni bensiinaurud on hajunud.

- Hoidke masinat kuivas kohas. Ärge säilitage masinat hoones, kus bensiinaurud võivad jõuda lahtise leegi, sädeme või intensiivse kuumuseallikani.

- Pange bensiinipaagi ja -kanistri korgid õigesti kohale tagasi.

- Piirake kütusekogust paagis, et pritsmeid vähendada.

- Ärge laske mootoril töötada piiratud alal, kuhu võivad koguneda süsinikmonoksiidi aurud.

- Süsinikmonoksiid võib olla surmav. Tagage hea ventilatsioon.

Liigutamine / Käitlemine / Transport:

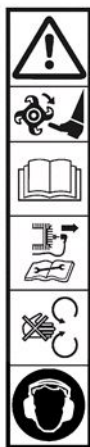
- Mis tahes tegevus, mis ei ole seotud pinnasetöödega, tuleb sooritada seisunud mootori ja väljakeeratud süüteküünlaga.

- Liigutamine (välja arvatud maa harimine) peab toimuma veoratta abil vastavalt peatükile „Liigutamine“.

- Käitlemine: masinat tuleb tõsta vastavalt peatükis „Käitlemine“ esitatud juhiste. Masina mass on märgitud tootja andmeplaadil ja käesoleva juhendi lõpus. Kasutage ohutuse tagamiseks käitlemismeetodit, mis sobib masina massi ja olukorraga.

- Juhtige masinat nõuetekohaselt, et seda ohu- tult transportida.

- Transport haagisega peab toimuma seisatud mootori ja lahtikeeratud süüteküünlaga. Muid transpordiviise ärge kasutage.



TÄHELEPANU
Oht

TÄHELEPANU
Pöörlemisseadmed

TÄHELEPANU
Lugege kasutusjuhendit

TÄHELEPANU
Lugege kasutusjuhendit ja keerake süüteküünlal enne hooldamist lahti

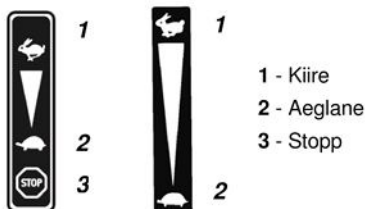
TÄHELEPANU
Mitte kasutada ilma kaitsevarustusega (pöörlevad osad)

Kandke mürakaitsetega kiivrit



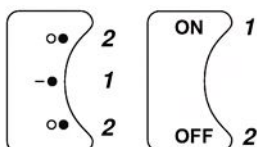
Helivõimsus tagatud

Gaasijuhik
(sõltuvalt mootori tüübist)



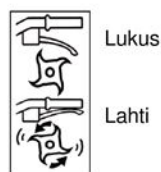
1 - Kiire
2 - Aeglane
3 - Stopp

Kaitselüliti
(sõltuvalt mootori tüübist)



1 - Liikumine
2 - Stopp

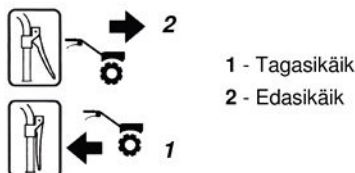
Siduri hoob



Lukus

Lahti

Käiguvalik
(valikuline)



1 - Tagasikäik
2 - Edasikäik



Ärge puudutage kuumi pindasid



Heitgaasid on ohtlikud
Ärge hoidke masinat halvasti
ventileeritud kohas



Enne tankimist seisake mootor



Piktoogrammide olemasolu oleneb masina mudelist

TEHNILINE TEAVE

Masina mudel	TF120	Helivõimsuse tase juhtimiskohas	dB(A)	84	
Kaalkg	kg	27	Möötemääramatus	dB(A)	1
Mootori mudel	R100	Möödetud helivõimsuse tase	dB(A)	92.05	
Kasulik võimsus * mootori kiirusel	KW p/min	1.8 3600	Möötemääramatus	dB(A)	0.25
Nimivõimsus Mootori nimikiirus	KW p/min	1.5 3200	Vibratsiooni tase operaatori käes	m/s ²	3.2
Tagatud helivõimsuse tase	dB(A)	93	Möötemääramatus	m/s ²	2

* Käesolevas dokumendis näidatud mootori võimsus on kasulik võimsus, mis on saadud vastava seeria mootori katsetamisel antud kiirusel standardi SAE J 1349 kohaselt. Teise masstoodetud mootori võimsus võib sellest näidatud väärtusest erineda. Masinale paigaldatud mootori tegelik võimsus on erinevatest teguritest nagu pöörlemiskiirus, temperatuur, õhuniiskus, atmosfäärirõhk, hooldus jm.

MÄRKUS. Pidades silmas pidevat arendustööd, täpsustab tootja, et käesolev juhend ei ole lepinguline, ja jätab endale õiguse masinaid ja kirjeldusi ette teetamata muuta

Pakendist eemaldamine

1.1



TÄHELEPANU!

Ebaõige mootorkultivaatori monteerimine võib põhjustada tõsiseid vigastusi. Veenduge, et järgite kõiki juhiseid hoolikalt



TÄHELEPANU!

Hoiduge kasti äärte löikamisel kaablite läbilõikamisest ja masina värvkatte kriimustamisest

Tähis	Kasti sisu
A	Mootoriplokk
B	Tugijalg
C	Veoratas
D	Kott dokumentatsiooniga + kinnitusvahendid
E	Parempoolne juhtraud
F	Vasakpoolne juhtraud
G	Juhtraua rihm
H	Kaitse kate
I	Rihmakate (Vastavalt versioonile)
J	Kaitseplaadid

Tugijala monteerimine

1.2

Kinnituste kasti põhja küljest ära võtmine

1.3

Veoratta monteerimine

1.4



Kaitseplaatide monteerimine

1.5



Juhtraua monteerimine

1.6



Masina tehase andmesilt

1.7

- A – Tootja nimi ja aadress
- B – Masina tüüp
- C – Seerianumber
- D – Nimivõimsus
- E – Mass (kg)
- F – Masina mudel
- G – CE-märgis
- H – Tootmisaasta



Elementide kirjeldus

1.8

- 1 - Sisse/välja lüliti *
- 2 - Mootor
- 3 - Kaitseplaat
- 4 - Pöörlevad seadmed
- 5 - Veoratas **
- 6 - Rihmakate
- 7 - Siduri hoob
- 8 - Gaasijuhik *
- 9 - Reguleeritav juhtraua käepide
- 10 - Rihmakate **

*vastavalt mootori tüübile

**vastavalt versioonile

MASINA KÄIVITAMINE

ET



← Kaabliklambrite monteerimine juhtraua külge



← Täitke õliga ja kontrollige õli taset



← Tankimine

Super, pliivaba või SP95 E 10



← Viige starter asendisse A




← Kaitselüliti

Viige kaitselüliti järgmisse asendisse: **ON** / — ●
(Vastavalt moori tüübile)



← Tõmmake starteri käepidemest

 Masina käivitamisel jääge alati ohutusse kaugusesse



← Viige starter asendisse B

KASUTAMINE

Selle masina otstarve on järgmine:

- Pinnase ettevalmistamine istutamiseks
- Istutatud taimede hooldamine ja lillepeenarde istutamine

See masin ei ole mõeldud ametialaseks kasutamiseks



← Edasikäik



Enne tagasikäiku tuleb sidur lahutada



Jälgige turvatsooni masinast 20 meetri raadiuses



Pärast siduri lahutamist ärge laske mootoril tühjalt töötada. Hakake töötama niipea kui võimalik, kasutades seadmete siduri juhtseadet

Mootorit ei ole vaja soojendada. Kui lasete sellel töötada tühikäigul üle kahe minuti, laskmata löiketeradel töötada, võib see põhjustada süsteemi siduri ja rihma suuri kahjustusi

PEATAMINE



Lõiketeraseadmete peatamine

4.1

Vabastage sidurihoob



Mootori peatamine

4.2

Viige kaitselüliti järgmisse asendisse: **OFF** / ○ ●
(Vastavalt mootori tüübile)

ET

IGAPÄEVASED KONTROLLID

Enne mootori käivitamist kontrollige järgmisi punkte:

- Puuduvad lahtised või katkised poldid või mutrid
- Puuduvad bensiini või mootoriõli lekked
- Keskkonnaohutus



Mootoriõli tase

2.2



Bensiini piisav tase

2.3



Õhufiltri elemendi puhtus ja õli tase (Vastavalt mootori tüübile)

4.3



Mitte kasutada süttivat lahustit õhufiltri vahtkummist elemendi puhastamiseks

HOOLDUSPROGRAMM (volitatud töökojas)

Esimese kuu või 20 tunni järel

- Asendage mootoriõli
- Puhastage õhufilter (1)

Iga 3 kuu või iga 50 tunni järel

- Asendage mootoriõli

Iga 6 kuu või iga 100 tunni järel

- Puhastage dekanteerimisnõud
- Puhastage sädemepüüdurit
- Puhastage süüteküünalt

Iga aasta või 300 tunni järel

- Asendage süüteküünal
- Puhastage kütusepaaki ja -filtrit
- Kontrollige – reguleerige tühikäigukiirust (2)
- Kontrollige – reguleerige klappide kliirensit (2)

Iga 500 tunni järel

- Puhastage põlemiskambrit (2)

Iga 2 aasta järel

- Kontrollige kütusetoru asendust (vajaduse korral asendage) (2)

MÄRKUS:

- (1) Hooldage õhufiltrit sagedamini tolmustes kohtades kasutamisel
- (2) Toimingud tuleb teostada selleks volitatud töökojas, kui kasutajal ei ole vajalikke tööriistu ega mehaanikaalast asjatundlikkust

LIIGUTAMINE JA KÄITLEMINE

ET



← Teisaldamine

5.1



Peatage mootor



Oodake, kuni mootor on jahtunud
(10 minutit)

A

Viige ratas transpordiasendisse

B

Töстке pinnase löiketeri juhtraua abil
ja liikuge edasi.

SIDURITROSSI REGULEERIMINE



6.1

Kui liigute edasi katkendlikult või kui "Sidur sisse
lülitatud" asendis terad ei pöörle, siis reguleerige
siduritrossi.



6.2

Peatage masin ning ühendage lahti süüteküüнал.



6.3

A

Vabastage siduritrossi pingutusmutter.

B

Reguleerige pingutusmutrit nii, et hoova otsas oleks
20 mm laiune lõtk.

C

Keerake mutter kinni.

Ühendage süüteküüнал.

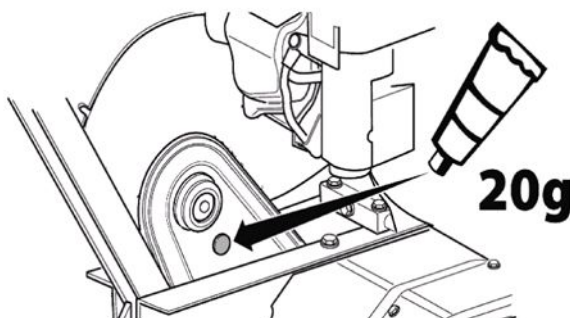
Käivitage masin ning proovige uuesti.

Probleemide jätkumisel võtke ühendust oma
jaemüüjaga

HOOLDUSPROGRAMM (volitatud töökojas)

ÜLEKANDE MÄÄRIMINE

Periood: maksimaalselt 50 h järel või 1 kord aastas enne talvist hoiundamist



- 1- Eemaldage ülekande ülemise osa kork
- 2- Lisage 20 g tuubis liitiummääret
- 3- Pange kork tagasi
- 4- Pange löiketerad 30 sekundiks pöörlema

Ypatingą dėmesį atkreipkite į nurodymus, pažymėtus užrašais:



DĖMESIO.

Išpėja, kad nesilaikant nurodymų galima sunkiai susižaloti arba net žūti

ĮSPĖJIMAS. Išpėja, kad nesilaikant nurodymų galima susižaloti arba sugadinti įrangą

PASTABA. Pateikiama naudinga informacija



Šis ženklas primena, kad kai kurias operacijas reikia atlikti atsargiai

Jei kyla su mašina susijusių problemų ar klausimų, prašome susisiekti su įgaliotuoju atstovu



DĖMESIO.

Mechanizmas suprojektuotas veikti saugiai ir patikimai tik jei yra naudojamam laikantis instrukcijoje nurodytų sąlygų. Prieš pradėdami naudoti mechanizmą atidžiai perskaitykite ir įsisavinkite šio vadovo turinį. Kitaip galite susižaloti ir sugadinti įrangą

Mokymas / Informacija:

– Prieš pradėdami naudoti mechanizmą išmokite, kaip jį tiksliai naudoti ir valdyti.

Išmokite greitai sustabdyti variklį.

– Naudojant mechanizmą, būtina laikytis instrukcijose nurodytų rekomendacijų.

– Nepamirškite, kad už nelaimingus atsitikimus ir kitiems asmenims arba jų turtui padarytą žalą atsako naudotojas. Jis privalo įvertinti galimus pavojus teritorijoje, kurioje dirba, ir imtis visų saugumui užtikrinti būtinų atsargumo priemonių, ypač šlaituose, nelygiose, slidžiose ar apstatytose vietovėse.

– Niekuomet neleiskite naudoti įrangos vaikams arba su šiais nurodymais nesupažinusiems asmenims. Vietos teisės aktuose gali būti nustatytas mažiausias naudotojo amžius.

– Niekuomet nedirbkite, jei 20 metrų spinduliu aplink mechanizmą yra žmonių, ypač vaikų ar gyvūnų; naudotojas privalo būti prie valdymo rankenų.

– Nenaudokite mašinos pavartoję vaistų arba medžiagų, dėl kurių gali sumažėti reakcijos greitis ir atidumas.

– Ypač būkite atidūs dirbdami kietame grunte, nes tokiame grunte mašina būna gerokai nestabilesnė nei dirbamoje žemėje.

– Dirbdami avėkite tvirtus, neslidžius batus ir mūvėkite ilgus prigludusius kelnes. Basi arba avėdami sandalais mašinos nenaudokite. Rekomenduojame naudoti klausos apsaugos priemones.

– Naudokite mašiną pagal paskirtį, t. y. žemei įdirbti. Naudojant kitoms reikmėms, galima sukelti pavojų arba sugadinti įrangą.

Paruošimas:

– Atidžiai patikrinkite teritoriją, kurioje naudosite mašiną, ir pašalinkite visus objektus, kuriuos ji užkabinusi galėtų išsviesti (akmenis, vielas, stiklą, metalinius daiktus ir pan.).

– Prieš pradėdami naudoti mašiną visada apžiūrėkite, ar nenusidevėję ir nepažeisti jos padargai ir kreiptuvai. Pasirūpinkite, kad susidėvėjusios arba pažeistos dalys būtų pakeistos.

– Jei mašinoje įtaisytas variklio sustabdymo mygtukas, pasirūpinkite, kad variklio sustabdymo elektros laidai būtų nepriekaištingos būklės ir būtų galima sustabdyti variklį.

– Patikrinkite, ar nutekta skysčiai (benzinas, alyva ir pan.).

– Nenaudokite mašinos be purvasaugių arba apsauginių gaubtų ir užtikrinkite, kad visi tvirtinimo įtaisai būtų gerai priveržti.

Naudojimas:

– Niekuomet nevežkite įrenginiu žmonių.

– Variklį paleiskite atsargiai, laikydamiesi gamintojo nurodymų ir patraukę pėdas toliau nuo padargo (-ų).

– Jei ketinate atsitraukti nuo mašinos, išjunkite variklį.

– Naudodami mašiną ne bėkite, o eikite.

– Traukite mašiną link savęs arba keiskite judėjimo kryptį (jei įmanoma) labai atsargiai.

– Laikykitės saugaus atstumo nuo besisukančių padargų; jis nustatomas pagal valdymo rankenos ilgį.

– Niekuomet nedėkite rankų arba pėdų prie arba ant besisukančių elementų.

– Jei:

- pajutote neįprastą vibraciją,
- mašina užsikirtę,
- stringa sankaba,
- mašina į ką nors atsitrenkė,
- pažeistas variklio sustabdymo laidas (priklauso nuo modelio),

nedelsdami sustabdykite variklį (jei variklio išjungimo laidas nutrauktas, varikliui išjungti panaudokite starterio valdiklį, kaip aprašyta skyriuje „Variklio paleidimas“), palaukite, kol mašina atvės, atjunkite uždegimo žvakės laidą, apžiūrėkite mašiną ir prieš vėl ją naudodami atlikite būtiną remontą įgaliotosiose remonto dirbtuvėse.

– Dirbkite tik dienos šviesoje arba esant geram dirbtiniam apšvietimui.

– Nenaudokite mechanizmo, jei šlaitas didesnis nei 10 % (17°).

– Dirbdami šlaituose judėkite ne aukštyn arba žemyn, bet skersai.

– Ant stačių šlaitų įsitinkite, kad žengiate saugiai, kryptį keiskite ypač atsargiai.

– Naudojant kitus nei rekomenduojami priedus, mašiną gali būti pavojinga naudoti ir jai gali būti padaryta žala, kuriai nebus taikoma garantija.

Techninė priežiūra / Laikymas / Išmetimas į atliekas:

– Prieš atlikdami bet kokius valymo, tikrinimo, padargo (-ų) keitimo, mašinos reguliavimo arba priežiūros darbus, sustabdykite variklį ir atjunkite žvakę.

– Prieš keisdami padargą sustabdykite variklį, atjunkite žvakę ir mūvėkite storas pirštines.

– Kad mechanizmu būtų saugu naudotis, pasirūpinkite, kad visos veržlės ir varžtai būtų priveržti.

– Kad sumažintumėte gaisro pavojų, variklį, duslintuvą ir benzino talpyklą laikykite toliau nuo augalų.

– tepalų arba kitų galinčių užsiliepsnoti medžiagų.

– Pakeiskite išmetamųjų dujų duslintuvą.

– Dalių netaisykite. Pasirūpinkite, kad jos būtų pakeistos originaliomis dalimis.

– Keiskite visą padargo komplektą, kad dėl skirtingai susidėvėjusių dalių įrenginys neišsiderintų.

– Dėl savo saugumo nekeiskite mašinos charakteristikų. Nekeiskite variklio greičio nustatymų ir nenaudokite variklio per dideliu greičiu. Norint užtikrinti saugą ir išlaikyti darbo našumą, mechanizmą būtina reguliariai prižiūrėti.

– Baigę darbą, prieš pastatydami mechanizmą patalpoje, palaukite, kol atauš variklis.

– Prietaisas turi būti išmetamas į atliekas laikantis šalyje, kurioje jis naudojamas, galiojančių teisės aktų ir taisyklių.

Atsargiai - pavojus: benzinas yra labai degus:

– Degalus laikykite specialiai tam skirtuose bakuose. Degalus pildykite tik lauke ir juos pildydami nerūkykite.

– Niekuomet nenuimkite benzino bako dangtelio ir nepildykite benzino, kol variklis sukasi arba yra šiltas.

– Jei benzinas išsiliejo ant žemės, nejunkite variklio, patraukite mechanizmą iš tos vietos ir stenkitės nesukelti liepsnos tol, kol benzinas neišgaruos.

– Mechanizmą laikykite sausoje vietoje. Niekuomet nelaikykite mechanizmo tokioje vietoje, kurioje benzino garai galėtų pasiekti liepsną, kibirkštį arba intensyvios šilumos šaltinį.

– Tinkamai uždėkite benzino bako dangtelius.

– Kad benzino išsitaškytų kuo mažiau, ribokite jo kiekį bake.

– Nejunkite variklio uždaroje patalpoje, kurioje gali kauptis anglies monoksido garai.

– Anglies monoksidas gali būti mirtinas. Pasirūpinkite gera ventilacija.

Perkėlimas / Tvarkymas / Transportavimas:

– Jei su mechanizmu atliekate bet kokius, išskyrus žemės dirbimą, veiksmus, variklis privalo būti išjungtas ir degimo žvakė atjungta.

– Mechanizmui perkelti (jei nedirbate juo žemės) naudokite transportavimo ratuką, kaip aprašyta skirsnyje „Perkėlimas“.

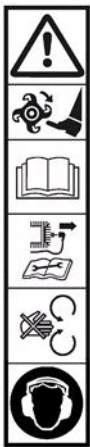
– Krova: keldami mašiną laikykitės paragrafo „Krova“ instrukcijų. Mašinos svoris nurodytas gamintojo lentelėje šio vadovo pabaigoje. Kad užtikrintumėte saugumą, naudokite krovo metodą, pritaikytą prie mašinos svorio ir atsižvelgdami į situaciją.

– Mašiną tinkamai pritvirtinkite diržais, kad užtikrintumėte saugų jos transportavimą.

– Transportavimą reikia atlikti naudojant priekabą, sustabdytu varikliu bei išjungta žvake. Nenaudokite jokio kito transportavimo būdo.

PIKTOGRAMŲ REIKŠMĖS

LT



DĖMESIO
Pavojus

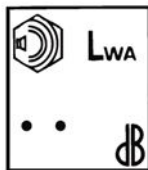
DĖMESIO
Sukamieji padargai

DĖMESIO
Perskaitykite naudojimo vadovą

DĖMESIO
Perskaitykite naudojimo vadovą ir, prieš atlikdami kokius nors veiksmus, atjunkite žvakę

DĖMESIO
Nenaudokite be apsauginio gaubto (besisukančios dalys)

Būkite su ausinėmis



Garantuotas garso galios lygis

Akceleratoriaus valdiklis
(priklauso nuo variklio)



1

2

3

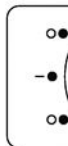


1

2

- 1 - Greitai
- 2 - Lėtai
- 3 - Sustabdyti

Grandinės pertraukiklis
(priklauso nuo variklio)



1

2



1

2

- 1 - Eiga
- 2 - Sustabdymas

Sankabos svirtis



Išjungta

Įjungta

Pavarų perjungiklis
(pasirenkama įranga)



2

1

- 1 - Atbulinės eigos pavara
- 2 - Priekinė pavara



Nelieskite įkaitusių paviršių



Išmetamosios dujos pavojingos
Nenaudokite blogai vėdinamoje patalpoje



Prieš pildydami baką, išjunkite variklį



Piktogramos pateikiamos arba nepateikiamos atsižvelgiant į mašinos modelį

TECHNINIAI DUOMENYS

Mašinos modelis	TF120	Garso slėgio lygis vairuotojo vietoje	dB(A)	84
Svoris	kg	27		
Variklio modelis	R100	Matavimo neapibrėžtis	dB(A)	1
Naudingoji galia* esant variklio sūkiams	KW aps./min.	1.8 3600	Išmatuotas garso galios lygis	dB(A)
Vardinė galia* Vardinis variklio sūkių skaičius	KW aps./min.	1.5 3200	Matavimo neapibrėžtis	dB(A)
Garantuotas garso galios lygis	dB(A)	93	Operatoriaus rankoms perduodamos vibracijos lygis	m/s ²
			Matavimo neapibrėžtis	m/s ²
				3.2
				2

* Šiame dokumente nurodyta variklio galia yra pagal SAE J 1349 standartą atliekant serijinės gamybos variklio bandymus pasiekama naudingoji galia esant duotam greičiui. Kitos gamybos partijos variklio galia gali skirtis nuo nurodytosios. Tikroji mašinoje įtaisyto variklio galia gali priklausyti nuo įvairių veiksnių, tokių kaip sukimosi greitis, temperatūra, dregmė, atmosferos slėgis, mašinos techninė priežiūra ir kt.

IŠPAKAVIMAS IR (ARBA) SURINKIMAS

PASTABA. Gamintojas stengiasi nuolat tobulinti įrenginius, todėl pabrėžia, kad visas šio vadovo tekstas nėra sutarties dalis, ir pasilieka teisę be išankstinio įspėjimo keisti savo gaminamų mechanizmų specifikacijas

Išpakavimas

1.1



DĖMESIO:

Netinkamai surinkus šį kultivatorių, gali kilti sunkaus kūno sužalojimo pavojus. Būtinai tiksliai laikykitės visų instrukcijų



DĖMESIO!

Atsargiai perpjaukite pakavimo dėžę, kad nepažeistumėte laidų ir nesubraižytumėte įrenginio dažų sluoksnio

Žymė.	Dėžės turinys
A	Variklio blokas
B	Atrama
C	Transportavimo ratukas
D	Instrukcijų ir varžtų maišelis
E	Dešinioji valdymo rankena
F	Kairioji valdymo rankena
G	Vairo įtvaras
H	Gembės talpykla
I	Vairo dangtis (Priklauso nuo versijos)
J	Apsauginiai gaubtai



Atramos montavimas

1.2



Dėžės dugne nuimkite tvirtinimo kilpas

1.3



Transportavimo ratuko sumontavimas

1.4



Apsauginių gaubtų montavimas

1.5



Valdymo rankenos montavimas

1.6



Mechanizmo identifikavimo plokštelė

1.7

A – Gamintojo pavadinimas ir adresas
B – Mašinos tipas
C – Serijos numeris
D – Vardinė galia
E – Masė kilogramais
F – Mašinos modelis
G – EB atpažinimo duomenys
H – Pagaminimo metai



Elementų aprašymas

1.8

- 1 - Įjungimo / išjungimo jungiklis *
- 2 - Variklis
- 3 - Apsauginė plokštė
- 4 - Rotaciniai įrankiai
- 5 - Transportavimo ratukas **
- 6 - Diržo dangtis
- 7 - Sankabos svirtis
- 8 - Karbiuratoriaus sklendė *
- 9 - Vairo reguliavimo rankena
- 10 - Vairo dangtis **

*priklauso nuo variklio

**priklauso nuo versijos

LT

MAŠINOS PALEIDIMAS

LT



2.1

Jungiklio įtaisymas ant valdymo rankenos



2.2

Alyvos pildymas ir lygio tikrinimas



2.3

Benzino bako užpildymas

Bešvinis arba 95 markės ar biobenzinas (E10)



2.4

Starterį nustatykite į padėtį A



2.5

Jungiklis

Nustatykite jungiklį į padėtį: ON / – ●
(Priklauso nuo variklio)



2.6

Patraukite paleidimo rankenėlę

 Paleisdami mechanizmą, visuomet likite saugioje zonoje



2.7

Starterį nustatykite į padėtį B

NAUDOJIMAS

Šis mechanizmas skirtas:

- Dirvai sodinimui ruošti
- Sodinukams ir gėlynams prižiūrėti

Ši mašina neskirta naudoti komercinėms reikmėms



3.1

Tiesioginė eiga



Prieš naudojant greičio svirtį būtina atleisti sankabą



Išlaikykite saugų 20 m. spindulio atstumą nuo mašinos



Paleidę mašiną, neleiskite varikliui veikti laisvąja eiga: kai tik bus galima, pradėkite dirbti įjungdami padargų sankabos jungiklį

Variklio šildyti nereikia: jeigu jis veiks laisvąja eiga ilgiau nei 2 minutes nenaudojant padargų, gali būti smarkiai apgadinta sankabos sistema ir jos diržas

SUSTABDYMAS



Frezų padargo sustabdymas

4.1

Atleiskite sankabos rankeną



Variklio sustabdymas

4.2

Nustatykite jungiklį į padėtį: OFF / ○ ●
(Priklauso nuo variklio)

LT

KASDIENĖS PATIKROS

Prieš paleisdami variklį, patikrinkite toliau nurodytus dalykus: - Nėra atsisukusių arba sulūžusių varžtų ir veržlių
- Nėra benzino ir variklio alyvos nuotėkio
- Aplinka, kurioje dirbama, saugi



Tinkamas variklio alyvos lygis

2.2



Oro filtro elemento švara ir alyvos lygis (Priklauso nuo variklio)

4.3



Pakankamas benzino lygis

2.3



Nenaudokite degių tirpiklių oro filtro elementui iš putplasčio valyti

PRIEŽIŪROS PROGRAMA (kreipkitės į įgaliojusias dirbtuves)

Pirmasis mėnuo ar pirmosios 20 valandų

- Pakeiskite variklio alyvą
- Išvalykite oro filtrą (1)

Kas 3 mėnesius arba 50 valandų

- Pakeiskite variklio alyvą

Kas 6 mėnesius arba 100 valandų

- Išvalykite separatorių
- Išvalykite kibirkščių gaudyklį
- Nuvalykite uždegimo žvakę

Kas vienerius metus arba 300 valandų

- Pakeiskite uždegimo žvakę
- Patikrinkite ir sureguliuokite laisvąją eigą (2)
- Išvalykite degalų baką ir degalų filtrą
- Patikrinkite ir sureguliuokite vožtuvų tarpelius (2)

Kas 500 valandų

- Išvalykite degimo kamerą (2)

Kas 2 metus

- Patikrinkite degalų žarnelę (pakeiskite, jei būtina) (2)

PASTABA:

(1) Jei prietaisą naudojate aplinkoje, kur yra daug dulkių, oro filtrą valykite dažniau

(2) Patikėkite šiuos darbus įgaliojusioms dirbtuvėms, nebent naudotojas turi reikalingų įrankių ir išmano tokius darbus

PERVEŽIMAS IR TVARKYMAS



← Pervežimas

5.1



Sustabdykite variklį



Palaukite, kol variklis ataus
(10 minučių)



Ratą nustatykite į pervežimo padėtį



Naudodami valdymo rankeną, pakelkite frezas nuo žemės ir stumkite mechanizmą į priekį

LT

SANKABOS TROSO REGULIAVIMAS



6.1

Jeigu esant įjungtai sankabai mašina juda netolygiai arba nesisuka peiliai, sureguliuokite sankabos trosą.



6.2

Sustabdykite mašiną ir atjunkite uždegimo žvakę.



6.3



Atleiskite sankabos trosą įtempimo veržlę.



Nustatykite įtempimo veržlę taip, kad svarto gale liktų laisvi 20 mm.



Priveržkite veržlę.

Prijunkite uždegimo žvakę.

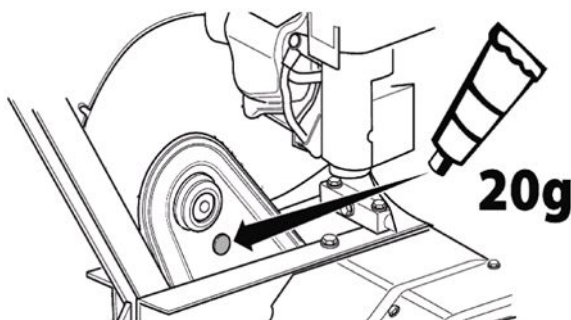
Paleiskite mašiną ir bandykite vėl.

Jei problema nedingo, kreipkitės į pardavėją.

PERIODINĖ PRIEŽIŪRA (kreipkitės į įgaliotąsias dirbtuves)

TRANSMISIJOS TEPIMAS

Periodiškumas: ne rečiau kaip kas 50 valandų arba kartą per metus prieš žiemą



- 1- Nuimkite viršutinėje transmisijos dalyje esantį kamštį
- 2- Iš tūtelės įpilkite 20 g ličio tepalo
- 3- Uždėkite kamštį
- 4- 30 sekundžių sukite frezas

DROŠĪBAS NOTEIKUMI

Pievērsiet īpašu uzmanību norādījumiem pirms tālāk minētajiem vārdiem.



UZMANĪBU!

Norāda uz lielu risku gūt smagas, pat nāvējošas, traumas, ja netiek ievēroti norādījumi

IEVĒROT PIESARDZĪBU. Norāda, ka instrukciju neievērošana var radīt savainojumus vai bojāt aprīkojumu

PIEZĪME. Iekļauta noderīga informācija



Šī zīme jums atgādina par piesardzību, kas jāievēro atsevišķu darbību laikā

Ja rodas problēmas vai jautājumi saistībā ar mašīnu, lūdzu, sazinieties ar pilnvaroto tirdzniecības pārstāvi



UZMANĪBU!

Mašīna ir izstrādāta tā, lai tās ekspluatācija būtu droša un uzticama, to izmantojot pareizos lietošanas apstākļos. Pirms mašīnas lietošanas, lūdzu, izlasiet un ņemiet vērā šīs lietošanas rokasgrāmatas saturu. Neievērojot instrukcijas, jūs riskējat gūt savainojumus un sabojāt iekārtu

Pamācība / Informācija:

- Pirms mašīnas lietošanas iepazīstieties ar pareizu mašīnas lietošanu un vadību.
- Iemācieties ātri apturēt motora darbību.
- Mašīna vienmēr jālieto atbilstoši instrukcijās minētajiem ieteikumiem.
- Atcerieties, ka lietotājs ir atbildīgs par negadījumiem un apdraudējumiem attiecībā uz trešajām personām vai to īpašumu. Viņa pienākums ir izvērtēt visus iespējamus riskus darba vietā, kā arī ievērot visus piesardzības pasākumus, lai garantētu savu drošību, jo īpaši uz nogāzēm, nelielām, slidenām vai kustīgām virsmām.
- Nekad neļaujiet bērniem vai personām, kuras nav iepazīnušas ar šo instrukciju, lietot mašīnu. Vietējā likumdošana var noteikt minimālo lietotāja vecumu.
- Nekādā gadījumā nestrādājiet, ja 20 metru rādiusā ap mašīnu atrodas citas personas, jo īpaši bērni vai arī mājdzīvnieki; lietotājam nepārtraukti jākontrolē komandslēdžu vadība.
- Nestrādājiet ar mašīnu pēc tādu medikamentu vai vielu lietošanas, kas var ietekmēt refleksu spējas un izraisīt miegainību.
- Pievērsiet īpašu uzmanību tam, ka uz cietas zemes virsmas mašīna mēdz būt mazāk stabila nekā uz apstrādātas zemes.
- Darba laikā vienmēr valkājiet izturīgus, neslīdošus apavus, kā arī garas, piegulošas bikses. Nelietojiet mašīnu, strādājot basām kājām vai sandalēs. Ieteicams lietot dzirdes aizsardzības līdzekļus.
- Lietojiet mašīnu tai paredzētām darbībām, tas ir, augsnes kultivēšanai. Jebkāda cita lietošana var būt bīstama vai sabojāt mašīnu.

Sagatavošana:

- Rūpīgi apskatiet zonu, kur vēlēšities strādāt ar mašīnu, un noņemiet visus objektus, kurus mašīna var aizmest (akmeņus, stieples, stiklu, metāla objektus utt.).
- Pirms lietošanas vienmēr apskatiet mašīnu, lai pārliecinātos, ka instrumenti vai aizsargi nav nolietojušies vai bojāti. Nomainiet nolietojušās vai bojātās detaļas.
- Ja mašīna ir aprīkota ar motora apturēšanas pogu, uzturiet elektriskos vadus motora

apturēšanai labā stāvoklī, lai garantētu motora apstādināšanu, kad nepieciešams.

- Pārbaudiet, vai nav šķidrumu (degvielas, eļļas u.c.) noplūdes.
- Nelietojiet mašīnu bez dubļu aizsarga vai aizsargpārsega un pārliecinieties, vai visi stiprinājumi ir kārtīgi nofiksēti.

Lietošana:

- Nekādā gadījumā uz mašīnas nepārvadāiet citas personas.
- Motoru iedarbiniet piesardzīgi, ievērojot ražotāja norādījumus un turot kājas prom no darbarīka(-iem).
- Kad mašīna tiek atstāta bez uzraudzības, izslēdziet motoru.
- Ar mašīnu staigājiet, nekad neskrīniet.
- Piesardzīgi turiet mašīnu pret sevi vai slīpi gaitas virzienā (ja ir tāda iespēja).
- Saglabājiet drošības distanci attiecībā pret rotējošajiem instrumentiem, ko nodrošina vadības rokturu platumam.
- Nelieciet rokas vai kājas tuvu vai zem rotējošajām detaļām.
- Gadījumos, ja ir
 - pārmērīga vibrācija,
 - nobloķēšanās,
 - sajūga problēmas,
 - atsišanās pret svešķermeņi,
 - motora apturēšanas kabeļa bojājumi (atkarībā no modeļa),

nekavējoties izslēdziet motoru (ja bojāts motora atslēgšanas vads, lai izslēgtu motoru, pārslēdziet startera komandslēdzi, kā tas aprakstīts paragrāfā „Motora iedarbināšana”), ļaujiet mašīnai atdzist, atvienojiet aizdedzes sveces vadu, pārbaudiet mašīnu un pirms nākamās lietošanas veiciet remontu pie pilnvarotā pārstāvja.

- Strādājiet tikai dienasgaismā vai pie labas kvalitātes mākslīgā apgaismojuma.
- Nekad nelietojiet mašīnu slūpumā, kas ir lielāks par 10° (17%).
- Nogāzēs strādājiet šķērseniskā virzienā, nekad uz augšu vai uz leju.
- Uz slīpām nogāzēm sekojiet savām darbībām, ļoti uzmanīgi mainot kustības virzienu.
- Neieteiktu piederumu lietošana var padarīt mašīnu bīstamu un radīt bojājumus, ko nesedz garantija.

Kopšana / Uzglabāšana / Izmešana atkritumos:

- Pirms jebkādu tīrīšanas, pārbaudes, piederuma(-u) maiņas, regulēšanas vai apkopes darbu veikšanas apturiet motoru un noņemiet aizdedzes sveci.
- Apturiet motoru, noņemiet sveci un piederuma(-u) maiņai lietojiet biezus cimds.
- Pievelciet visas skrūves un uzgriežņus, lai nodrošinātu drošus darba apstākļus.
- Lai izvairītos no ugunsgrēka riska, motors, izpūtējs un degvielas glabāšanas vieta nedrīkst atrasties augu, eļļainu vielu vai citu viegli uzliesmojošu materiālu tuvumā.
- Nomainiet izpūtēju trokšņu slāpētāju.
- Neremontējiet detaļas. Nomainiet detaļas ar oriģinālajām.
- Lai mašīna saglabātu līdzsvaru, nomainiet darbarīkus ar pilniem to komplektiem.
- Lai garantētu savu drošību, nomainiet mašīnas galvenās funkcijas. Nomainiet motora ātruma regulēšanas iestatījumus un nelietojiet motoru ar pārāk lielu ātrumu. Lai uzturētu drošību un veikspēju, ir svarīgi veikt regulāru apkopi.
- Pirms mašīnas novietošanas glabāšanai atstājiet motoru atdzist.

- Jebkura ierīces izmešana atkritumos jāveic saskaņā ar noteikumiem, kas ir spēkā valstī, kurā tā tiek lietota.

Uzmanību: Degviela ir viegli uzliesmojoša:

- Glabājiet degvielu speciālos šim nolūkam paredzētos traukos. Degvielu pildiet, tikai atrodoties ārpus telpām, un nesmēķējiet šīs darbības laikā.
- Nekad nenonēmi degvielas tvertnes aizbāzni, ja motors darbojas vai ir karsts.
- Ja degviela ir izlijusi uz zemes, nemēģiniet iedarbināt motoru, bet pārvietojiet mašīnu uz citu zonu un uzmanieties no uzliesmojuma izraisīšanas, kamēr degviela nav iztvaikojusi.
- Novietojiet mašīnu sausā vietā. Nekad nelieciet mašīnu vietā, kur degvielas tvaiki var sasniegt liesmu, dzirksteles vai karstuma avotu.
- Rūpīgi aizskrūvējiet degvielas tvertņu un kannu aizbāžņus.
- Ierobežojiet degvielas daudzumu tvertnē, lai samazinātu izšļakstīšanos.
- Nedarbiniet motoru slēgtā vietā, kur var uzkrāties oglekļa monoksīda tvaiki.
- Oglekļa monoksīds var būt nāvējošs. Nodrošiniet labu ventilāciju.

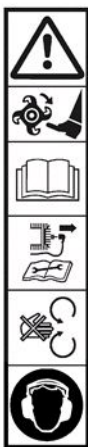
Pārvietošana / Pārkrašana / Transportēšana:

- Visas darbības ar mašīnu ārpus tās darbības uz zemes jāveic ar izslēgtu motoru un atvienotu aizdedzes sveci.
- Pārvietošana (ārpus tās darbības uz zemes) jāveic, lietojot transportēšanas rītni, kā tas aprakstīts paragrāfā „Pārvietošana”.
- Pārkrašana: mašīnas pacelšanu veiciet saskaņā ar instrukciju sadaļā “Rīkošanās ar mašīnu”. Mašīnas svars ir norādīts uz tipa plāksnītes šīs instrukcijas beigās. Rīkojieties ar mašīnu atkarībā no tās svara un atbilstoši situācijai, lai garantētu savu drošību.
- Pēc iekrašanas nostipriniet mašīnu, lai varētu to droši pārvadāt.
- Mašīnas pārvadāšanas laikā piekabē mašīnas motoram ir jābūt izslēgtam, bet aizdedzes svecei – atvienotai. Nedrīkst izmantot nevienu citu transporta līdzekli.

LV

PIKTOGRAMMU SKAIDROJUMS

LV



UZMANĪBU!

Bīstami

UZMANĪBU!

Rotējoši instrumenti

UZMANĪBU!

Izlasiet lietošanas instrukciju

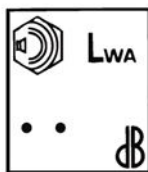
UZMANĪBU!

Skatiet lietošanas instrukciju un noņemiet sveci pirms katras lietošanas

UZMANĪBU!

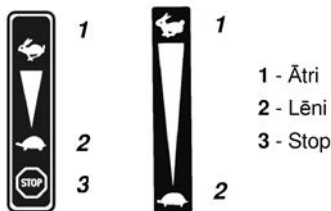
Nelietojiet bez aizsarga (rotējošas detaļas)

Lietojiet prettrokšņa aizsargķiveri



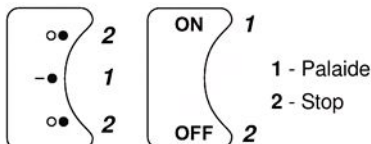
Garantētā akustiskā jauda

Gāzes padeves slēdzis
(atkarībā no motora)



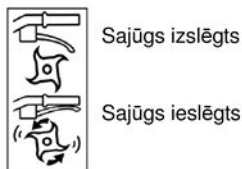
1 - Ātri
2 - Lēni
3 - Stop

Pārslēgs
(atkarībā no motora)



1 - Palaide
2 - Stop

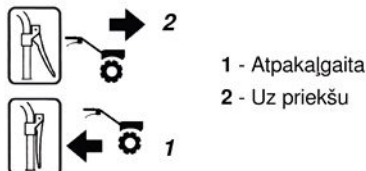
Sajūga svira



Sajūgs izslēgts

Sajūgs ieslēgts

Ātruma izvēle
(pēc izvēles)



1 - Atpakaļgaita
2 - Uz priekšu



Nepieskarieties sakarsušām virsmām



Izplūdes gāzes ir bīstamas
Neizmantojiet nepienācīgi vēdinātā vidē



Pirms degvielas iepildes izslēdziet motoru



Piktogrammu skaits ir atkarīgs no ierīces modeļa

TEHNISKĀ INFORMĀCIJA

Mašīnas modelis	TF120	Skaņas spiediena līmenis vadītāja vietā	dB(A)	84	
Masa	kg	27	Mērījumu nenoteiktība	dB(A)	1
Motora modelis	R100	Izmērītais akustiskās jaudas līmenis	dB(A)	92.05	
Lietderīgā jauda*	KW	1.8	Mērījumu nenoteiktība	dB(A)	0.25
dzinēja apgriezieniem	apgr./min	3600	Vibrāciju līmenis operatora rokās	m/s ²	3.2
Nominālā jauda	KW	1.5	Mērījumu nenoteiktība	m/s ²	2
Nominālie dzinēja apgriezieni	apgr./min	3200			
Garantētais akustiskās jaudas līmenis	dB(A)	93			

* Šajā dokumentā norādītā dzinēja jauda ir lietderīgā jauda, kura iegūta, izmēģinot vienu sērijas dzinēju atbilstoši standartam SAE J 1349 ar dotu rotācijas ātrumu. Cita ražotā dzinēja jauda var atšķirties no norādītajām vērtībām. Faktiskā, uz mašīnas uzstādītā dzinēja jauda būs atkarīga no dažādiem faktoriem, kā, piemēram, rotācijas ātruma, apkārtējās temperatūras, mitruma, atmosfēras spiediena, apkopes un citiem faktoriem.

PIEZĪME. Ražotājs norāda, ka nepārtrauktu uzlabojumu dēļ šīs rokasgrāmatas saturs nav līgumiski saistošs, un ražotājs patur tiesības šo mašīnu specifikācijās veikt izmaiņas, iepriekš par to nebrīdinot

Izsaiņošana

1.1



UZMANĪBU!

Šīs augsnes frēzes nepareiza salikšana var izraisīt nopietnus savainojumus. Pārlicinieties, vai visi norādījumi ir pareizi izpildīti



UZMANĪBU!

Atgriežot kastī, uzmanieties, lai netiktu sagriezti vadi vai saskrāmbāts iekārtas korpusa krāsojums

Apz.	Lesaiņojuma saturs
A	Motora bloks
B	Atbalsta kājiņa
C	Transportēšanas ritenis
D	Lietošanas pamācības iepakojums + skrūves
E	Labās puses vadītājs
F	Kreisās puses vadītājs
G	Vadītāja stiprinājums
H	Strēles pārsegs
I	Vadītāja pārsegs (Atkarībā no versijas)
J	Aizsargspārni

Atbalsta kājiņas montāža

1.2

Izņemiet stiprinājumus no kastes iekšpuses

1.3

Transportēšanas riteņa montāža

1.4



Aizsargspārnu montāža

1.5



Rokturu uzstādīšana

1.6



Mašīnas identifikācijas plāksnīte

1.7

- A – Ražotāja nosaukums un adrese
- B – Mašīnas veids
- C – Sērijas numurs
- D – Nominālā jauda
- E – Masa kilogramos
- F – Mašīnas modelis
- G – ES marķējums
- H – Izgatavošanas gads



Detāļu apraksts

1.8

- 1 - Ieslēgšanas un izslēgšanas slēdzis*
- 2 - Motors
- 3 - Aizsargapvalks
- 4 - Rotējošie darbarīki
- 5 - Transportēšanas ritenis **
- 6 - Siksna pārsegs
- 7 - Sajūga svira
- 8 - Gāzes komandslēdzis *
- 9 - Vadītāja regulēšanas rokturis
- 10 - Vadītāja pārsegs **

* atkarībā no motora veida

** atkarībā no versijas

MAŠĪNAS IEDARBINĀŠANA

LV



← Pārslēga montāža uz stūres



← Eļļas uzpildīšana un līmenis



← Degvielas uzpildīšana

Augstākās kvalitātes vai bezsvina, vai SP95 E 10



← Iestatiet starteri pozīcijā A



← Pārslēgs

Iestatiet pārslēgu uz: ON / - ●
(Atkarībā no motora veida)



← Pavelciet aiz palaišanas roktura

! Iedarbinot mašīnu, vienmēr atrodieties drošības zonā



← Iestatiet starteri pozīcijā B

LIETOŠANA

Šī mašīna paredzēta:

- zemes sagatavošanai stādīšanas / sēšanas darbiem
- stādījumu un puķu dobru uzturēšanai

Šī mašīna nav paredzēta profesionālai lietošanai



← Priekšgaita



Pirms gaitas virziena maiņas obligāti jāatlaiž akselelators



Ievērojiet 20 m drošības zonu ap mašīnu



Pēc iedarbināšanas neatstājiet motoru darbojamies tukšgaitā: sāciet darbu, tiklīdz iespējams, ieslēdzot darbarīku sajūga vadību

Nav nepieciešams uzsildīt motoru: tā darbināšana tukšgaitā vairāk nekā 2 minūtes bez darbarīku aktivizēšanas var izraisīt nopietnus sajūga sistēmas un tās siksas bojājumus

DARBĪBAS APTURĒŠANA



Frēzes darbības apturēšana

4.1

Atlaidiet sajūga sviru



Motora apturēšana

4.2

Iestatiet pārslēgu uz: **OFF** / ○●
(Atkarībā no motora veida)

LV

IKDIENAS PĀRBAUDES

Pirms motora iedarbināšanas pārbaudiet:

- Vai bultskrūves un uzgriežņi nav atskrūvējušies vai salauzti
- Vai nav degvielas un motoreļļas noplūdes
- Vides drošību



Eļļas līmenis pašam motoram

2.2



Pietiekams degvielas līmenis

2.3



Gaisa filtra elementa tīrība un eļļas līmenis (Atkarībā no motora veida)

4.3



Gaisa filtra porolona elementa tīrīšanai nelietojiet uzliesmojošu šķīdinātāju

TEHNISKĀS APKOPES PROGRAMMA (tās veikšanu uzticiet apstiprinātai darbnīcai)

Pirmajā mēnesī vai pēc 20 stundām

- Nomainiet motoreļļu
- Iztīriet gaisa filtru (1)

Ik pēc 3 mēnešiem vai 50 stundām

- Nomainiet motoreļļu

Ik pēc 6 mēnešiem vai 100 stundām

- Iztīriet nosēdumu kausiņu
- Notīriet dzirksteļu slāpētāju
- Notīriet aizdedzes sveci

Katru gadu vai ik pēc 300 stundām

- Nomainiet aizdedzes sveci
- Iztīriet degvielas tvertni un degvielas filtru
- Pārbaudiet un noregulējiet tukšgaitas režīmu (2)
- Pārbaudiet un noregulējiet vārstu spraugas (2)

Ik pēc 500 stundām

- Iztīriet degkameru (2)

Ik pēc 2 gadiem

- Pārbaudiet degvielas padeves cauruli (ja nepieciešams, nomainiet to) (2)

PIEZĪME:

- (1) Lietojot putekļainā vidē, gaisa filtru tīriet biežāk
- (2) Šīs operācijas jāveic apstiprinātā darbnīcā, ja vien lietotājam nav nepieciešamie instrumenti un mehāniķa kvalifikācija

PĀRVIETOŠANA UN PĀRKRAUŠANA



Pārvietošana

5.1



Apturiet motoru



Pagaidiet, kamēr motors atdziest
(10 minūtes)

A

Pagrieziet riteņi pārvietošanās pozīcijā

B

Izmantojot rokturi, paceliet frēzes no zemes un pārvietojiet

SAJŪGA KABELA PIELĀGOŠANA



6.1

Ja mehānisms pārvietojas nevienmērīgi vai ja asmeņi negriežas, kad mehānisms ir iestatīts "Sajūgs ieslēgts" pozīcijā, pielāgojiet sajūga kabeli.



6.2

Apturiet mehānismu un atvienojiet aizdedzes sveci.



6.3

A

Atskrūvējiet kabeļa spriegošanas uzgriezni uz sajūga kabeļa.

B

Iestatiet spriegošanas uzgriezni tā, lai nodrošinātu 20mm brīvgājieni sviras galā.

C

Nostipriniet uzgriezni.

Pievienojiet aizdedzes sveci.

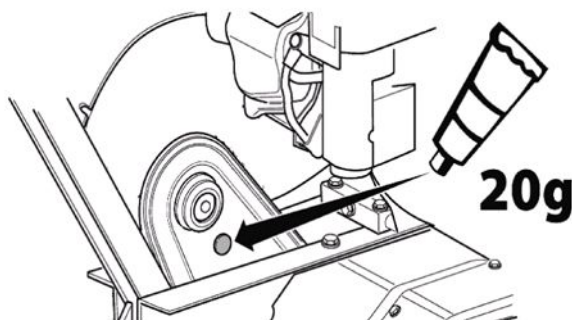
Iedarbiniet mehānismu un mēģiniet vēlreiz.

Ja problēma turpinās, sazinieties ar savu mazumtirgotāju.

PERIODISKA TEHNISKĀ APKOPE (tās veikšanu uzticiet apstiprinātai darbnīcai)

TRANSMISIJAS EĻĻOŠANA

Periods: maksimāli pēc 50 stundām vai 1 reizi gadā pirms ziemas sezonas



- 1- Noņemiet aizbāzni no transmisijas augšējās daļas
- 2- Iesmērējiet no tūbiņas 20 g smērvielu ar litiju
- 3- Uzlieciet atpakaļ aizbāzni
- 4- Ļaujiet frēzēm griezties 30 sekundes

ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Обърнете особено внимание на инструкциите, предшествани от следните отметки:



ВНИМАНИЕ:

Сигнализира за голяма вероятност от тежки физически наранявания и дори смъртна опасност, ако указанията не се спазват

ПРЕДПАЗНА МЯРКА: Сигнализира за вероятност от физически наранявания и повреда на оборудването, ако указанията не се спазват



БЕЛЕЖКА:

Дава полезна информация

Този знак ви призовава към бдителност при някои операции

В случай на проблем или за всички въпроси относно мотофрезата, моля, обръщайте се към оторизиран дистрибутор



ВНИМАНИЕ:

Машината е конструирана, за да гарантира сигурна и надеждна работа в експлоатационни условия, съответстващи на указанията. Преди употреба на машината, моля, прочетете и разберете съдържанието на това ръководство. В противен случай ще се изложите на риск от нараняване и оборудването може да се повреди

Подготовка / Информация:

- Запознайте се с правилната употреба и командите преди да използвате машината. Научете се бързо да изключвате двигателя.
- Машината трябва винаги да се използва съгласно препоръките, посочени в указанията.
- Не забравяйте, че потребителят носи отговорност за произшествия или опасни събития, причинени на други лица или на тяхното имущество. Негово задължение е да оценява потенциалните рискове на терена за работа и да взема всички необходими предпазни мерки, за да гарантира своята безопасност, по конкретно по наклони, плъзгави, неравни или рохкави почви.
- Никога не позволявайте машината да се използва от деца или лица, незапознати с тези указания. Местното законодателство може да предвижда минимална възрастова граница за потребителя.
- Никога не работете при наличие на лица, по-конкретно деца или животни, в радиус от 20 метра около машината – потребителят трябва задължително да подава командите от ръкохватките.
- Машината не трябва да се използва след приемане на лекарства или вещества, които могат да намалят бдителността или способността за реакция на потребителя.
- При твърд терен да се работи по-голямо внимание, тъй като машината има склонност да бъде много по-нестабилна от обработвания терен.
- По време на работа винаги да се носят стабилни обувки, които не се плъзгат и дълги тесни панталони. Машината не трябва да се използва, когато сте боси или със сандали. Препоръчваме поставяне на шлемофон.
- Машината трябва да се използва за целта, за която е предвидена, да се познава обработката на почвата. Всяка друга употреба може да се окаже опасна или да доведе до повреда на машината.

Подготовка:

- Огледайте обстойно участъка, в който трябва да се използва машината и отстранете всички

предмети, които могат да бъдат изхвърлени от машината (камъни, въжета, стъкло, метални предмети...).

- Преди експлоатация, винаги извършвайте оглед на машината, за да се гарантира, че инструментите и предпазителите не са износени или повредени. Подменете износените или неизправни части.
- Ако машината е снабдена с бутон за изключване на двигателя, поддържайте електрическите кабели за изключване на двигателя в добро състояние, за да се гарантира изключването на двигателя.
- Проверете за липса на течове (гориво, масло...)
- Машината да не се използва без калобран или защитни капаци и да се провери дали всички фиксиращи устройства са добре затегнати.

Начин на работа:

- Забранено е превозването на лица с машината.
- Включете двигателя внимателно, като съблюдавате указанията на производителя и като поддържате удължените стойки на инструмента (инструментите).
- Изключвайте двигателя, когато машината е без надзор.
- Ходете – никога не тичайте с машината.
- Притегляйте машината към вас или обръщайте посоката на ходене (ако може) с особено внимание.
- Спазвайте безопасното разстояние спрямо въртящи се инструменти, зададено от дължината на ръкохватката.
- Не поставяйте ръцете или краката близо до или под въртящи се детайли.
- В случай на:
 - необичайно вибриране;
 - блокиране;
 - проблеми със съединителя;
 - удар с чужд предмет;
 - повреда на кабела за изключване на двигателя (според модела);

изключете двигателя незабавно (ако кабелът за изключване на двигателя е срязан, подайте команда от стартера, както е описано в § "запалване на двигателя" за спиране на двигателя), оставете машината да изстине, откачете кабела на свещта, огледайте машината и заявете необходимия ремонт на правоспособен монтьор преди нова експлоатация.

- Работете единствено на дневна светлина или на изкуствена светлина с добро качество.
- Не използвайте машината при наклони, по-големи от 10° (17%).
- По наклони работете напречно на тях и никога при изкачване или сплизане по тях.
- На наклонени терени подсигурете добре стъпките си и сменяйте посоката много предпазливо.
- Използването на принадлежности, различни от препоръчаните, може да направи машината опасна и да предизвика повреда по машината, които няма да бъдат покрити от вашата гаранция.

Техническо обслужване / Съхранение / Бракуване :

- Спрете двигателя и издърпайте свещта преди всяка операция по почистване, проверка, смяна на инструмент(и), регулиране или поддръжка на машината.
- Изключете двигателя, издърпайте свещта и използвайте плътни ръкавици за смяна на инструмент(и).
- Поддържайте всички гайки и винтове затегнати, за да гарантирате безопасни условия на експлоатация.
- За намаляване на рисковете от пожар, поддържайте двигателя, шумозаглушителя и мястото за съхранение на гориво чисти от растителност, остатъци от масла и всеки друг лесно запалим материал.
- Шумозаглушителят за обработени газове трябва да се смени.

- Не ремонтирайте частите. Частите трябва винаги да се заменят с оригинални резервни части.

- Сменяйте инструментите на пълни комплекти, за да се запази равновесието.
- С цел безопасност не променяйте характеристиките на вашата машина. Не променяйте настройките за регулиране на оборотите на двигателя и не използвайте двигателя при надвишени обороти. Редовната поддръжка е най-важната за безопасността и запазване на нивото на експлоатационните характеристики.
- Оставете двигателя да изстине, преди да приберете машината в помещението.
- Всяко бракуване на уреда трябва да се извършва съгласно действащото законодателство в държавата, където се употребява.

Внимание – Опасност : Горивото е силно възпламенимо:

- Горивото трябва да се съхранява в специални съдове, предвидени за тази цел. Те трябва да се пълнят единствено на открито и по време на операцията не бива да се пуши.
- Никога не сваляйте капачката на горивния резервоар и не доливайте гориво докато двигателят работи или докато не изстине.
- Ако има разлято по земята гориво, не се опитвайте да пускате двигателя, а преместете машината от замърсения участък и избягвайте всякакви пламъци, докато горивните пари не се разсеят напълно.
- Съхранявайте машината на сухо място. Никога не съхранявайте машината на място, където горивните изпарения могат да бъдат достигнати от пламък, искра или силен източник на топлина.
- Поставяйте правилно капачките на резервоара и на запасния резервоар с гориво.
- Ограничете количеството гориво в резервоара, за да намалите разплискването.
- Не запалвайте двигателя в затворено помещение, където могат да се натрупат емисии на въглероден окис.
- Въглеродният окис може да бъде смъртоносен. Осигурете добро проветрение.

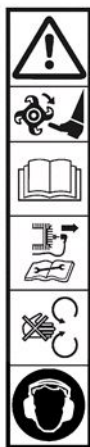
Преместване / Техническо обслужване / Транспортиране:

- Всяка дейност по машината с изключение на обработка на почвата, трябва да се извършва при изключен двигател и извадена запалителна свещ.
- Преместването (с изключение на обработка на почвата) трябва да се извършва чрез колелото за транспортиране, както е описано в § "преместване".
- Техническо обслужване : за повдигане на машината, съблюдавайте указанията от главата за техническо обслужване. Теглото на машината е указано на табелката на производителя в края на това ръководство. Използвайте метод на техническо обслужване, съобразен с теглото на машината и положението, за да се гарантира безопасността.
- Товаренето и разтоварването на машината в/от ремарке трябва да се извършва с помощта на приспособена товарна рампа. Укрепете правилно машината за транспортиране при пълна безопасност.
- Транспортирането трябва да се извършва при изключен двигател и извадена запалителна свещ, с помощта на ремарке – да не се използва никакво друго средство за транспортиране.

BG

ДЕФИНИРАНЕ НА ПИКТОГРАМИТЕ

BG



ВНИМАНИЕ
Опасност

ВНИМАНИЕ
Фрезови органи

ВНИМАНИЕ
Да се прочете ръководството на потребителя

ВНИМАНИЕ
Да се направи справка в ръководството на потребителя и преди всяка операция да се свали свещта

ВНИМАНИЕ
Да не се използва без предпазни средства (въртящи се елементи)

Да се носят защитни слушалки



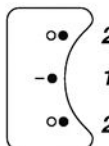
Гарантирана звукова мощност

Управление на газта
(според двигателя)



1 - Бързо
2 - Бавно
3 - Стоп

Прекъсвач
(според двигателя)



1 - Ход
2 - Стоп

Ръчка на съединителя



Изключване на съединител



Включване на съединител

С избор на скорост
(като опция)



2

1 - Ход преден
2 - Ход заден



1



Да не се пипат нагорещените повърхности



Изгорелите газове са опасни.
Да не се ползва в недобре проветрено помещение



Да се изключи двигателя преди зареждане



Наличието на пиктограми зависи от модела на машината

ТЕХНИЧЕСКА ИНФОРМАЦИЯ

Модел на машината	TF120	Ниво на звуково налягане на шофьорското място	dB(A)	84
Тегло	кг 27	Колебание в измерването	dB(A)	1
Модел на мотора	R100	Измерено ниво на звуковата мощност	dB(A)	92.05
Нетна мощност* за работа на двигателя	KW 1.8 об/мин 3600	Колебание в измерването	dB(A)	0.25
Номинална мощност	KW 1.5	Ниво на вибрации в ръцете на оператора	m/s ²	3.2
Номинална работа на двигателя	об/мин 3200	Колебание в измерването	m/s ²	2
Гарантирано ниво на звуковата мощност	dB(A) 93			

* Мощността на двигателя, посочена в този документ, е нетна мощност, получена при тестване на двигател от серията по норма SAE J 1349 при дадена скорост на въртене. Мощността на друг работещ мотор може да е различна от тази посочена стойност. Реалната мощност на мотора, инсталиран в машината, ще зависи от различни фактори, като скоростта на въртене, условията на температура, влажност, атмосферно налягане, поддръжка и други.

ЗАБЕЛЕЖКА: С цел непрекъснато усъвършенстване, конструкторът уточнява, че целостта на това ръководство не представлява договорно ограничение и си запазва правото да внася без предупреждение изменения в спецификациите на машините си

Разопаковане

1.1



ВНИМАНИЕ:

Неправилното сглобяване на тази мотофреза може да доведе до тежки наранявания. Уверете се, че следвате старателното всички инструкции



ВНИМАНИЕ:

Да се внимава да не се прекъснат кабелите или да се остърже боята на машината при срязване на укрепващите ребра на сандъка

Озн.	Съдържание на сандъка
A	Двигателен блок
B	Опора
C	Транспортно колело
D	Джоб за документи + винтове
E	Дясна ръчка на волана
F	Лява ръчка на волана
G	Напречна връзка волан
H	Картер на конзолата
I	Капак на волана (Според модела)
J	Предпазители

Монтаж на опората

1.2

Извадете куките за закачване от дъното на контейнера

1.3

Монтиране на транспортното колело

1.4



← Монтаж на защитните крила

1.5



← Монтаж на кормилото

1.6



← Идентификационна табелка на машината

1.7

A – Име и адрес на производителя
 B – Тип на машината
 C – Серийн номер
 D – Номинална мощност
 E – Маса в килограми
 F – Модел на машината
 G – Идентификация CE
 H – Година на производство



← Описание на елементите

1.8

- 1 - Бутон за включване/изключване *
- 2 - Двигател
- 3 - Защитна планка
- 4 - Въртүщи се инструменти
- 5 - Колело за транспортиране**
- 6 - Капак на ремъка
- 7 - Лост на съединителү
- 8 - Управление на газта *
- 9 - Ръчка за регулиране на волана
- 10 - Капак на волана **

*според двигателү

** (според модела)

ПУСК МАШИНА



← Монтаж на превключвателя на кормилото



← Монтаж на превключвателя на кормилото



← Доливане на бензин

Супер или безоловен или SP95 E 10



← Установете стартера в позиция А



← Прекъсвач

Сложете прекъсвача на: ON / – ●
(Според двигателя)



← Дръпнете ръкохватката на пусковото устройство

⚠ По време на пускането на машината винаги бъдете в безопасната зона



← Установете стартера в позиция В

BG

ЕКСПЛОАТАЦИЯ

Тази машина е предназначена за:

- Подготовка на почвата за засаждане
- Поддържане на насаждения и цветни лехи

Машината не е предназначена за професионална експлоатация



← Движение напред



Задължително е съединителят да се отпусне, преди да се използва превключвателя за посока



Спазвайте зона за безопасност с радиус от 20 м около машината



След стартиране на машината, не я оставяйте да върти на празен ход, а започнете работа възможно най-скоро, като задействате управлението на съединителя на работните органи

Безполезно е да загревате двигателя, а ако го оставяте да върти на празен ход повече от 2 минути, без да стартиране работните органи, може да причините значителни повреди на амбреажната система и нейния ремък

СПИРАНЕ



4.1

Спиране на инструментите на фрезата

Пуснете ръчката на съединителя



4.2

Спиране на мотора

Сложете прекъсвача на: OFF / ○●
(Според двигателя)

BG

ЕЖЕДНЕВНИ ПРОВЕРКИ

Преди включване на двигателя, проверете за следното:

- Да няма развити или счупени болтове и гайки
- Да няма течове на гориво и на масло от двигателя
- Безопасност за околната среда



2.2

Достатъчно ниво на моторно масло



2.3

Достатъчно ниво на горивото



4.3

Чистота на въздушните филтри и ниво на маслото (Според двигателя)



Не използвайте запалим разтворител за почистване гъбата на въздушния филтър

ПРОГРАМА ЗА ПОДДРЪЖКА (да се извършва от договорен сервиз)

На всеки 20 часа или месец

- Сменяйте маслото на двигателя
- Почиствайте въздушния филтър (1)

На всеки 50 часа или три месеца

- Сменяйте маслото от двигателя

На всеки 100 часа или шест месеца

- Почиствайте капачката за преливане
- Почиствайте искроуловителя
- Почиствайте запалната свещ

На всеки 300 часа или ежегодно

- Сменяйте запалната свещ
- Проверявайте - коригирайте режима на бавен ход (2)
- Почиствайте резервоара за гориво и горивния филтър
- Проверявайте - коригирайте комплекта на арматурата (2)

На всеки 500 часа

- Почиствайте горивната камера (2)

На всеки 2 години

- Проверявайте тръбата на карбуратора (сменете при нужда) (2)

БЕЛЕЖКА:

- (1) Поддържайте въздушния филтър по-често при употреба в прашни среди
- (2) Тези операции трябва да се извършват в договорен сервиз, освен ако потребителят не притежава необходимите инструменти и техническа квалификация

ТОВАРОРАЗТОВАРНИ ОПЕРАЦИИ



← Движение

5.1



Спрете мотора



Изчакайте изстиването на мотора
(10 минути)

A

Поставете колелото в позиция за движение

B

С помощта на волана, вдигнете фрезите от пода и се придвижете

BG

РЕГУЛИРАНЕ НА ЖИЛОТО НА СЪЕДИНИТЕЛЯ



6.1

В положение "включен съединител", когато движението се извършва на тласъци или когато фрезите не се въртят, регулирайте жилото на съединителя.



6.2

Спрете двигателя и извадете запалителната свещ.



6.3

A

Развийте гайката на обтегача на жилото на съединителя.

B

Регулирайте обтегача, докато се получи луфт от 20 мм към края на лоста на съединителя.

C

Завийте гайката отново.

Поставете запалителната свещ отново.

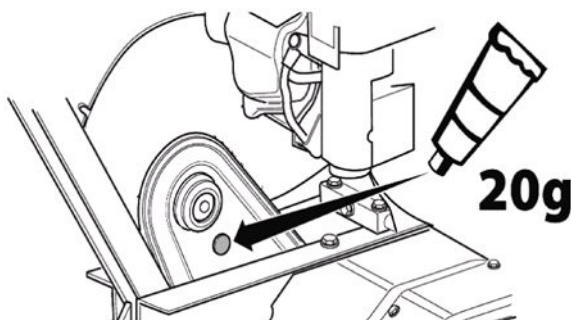
Включете машината и опитайте отново.

Ако проблемът не е отстранен се свържете с дистрибутора.

ПРОФИЛАКТИЧНА ПОДДРЪЖКА (да се извършва от договорен сервиз)

СМАЗВАНЕ НА ТРАНСМИСИЯТА

Период: максимум 50 ч. или 1 година преди зазимяване



- 1- Извадете капачката от горната част на трансмисията
- 2- Добавете 20 г грес с литий от туба
- 3- Върнете капачката
- 4- Завъртете фрезите за 30 секунди

ПРАВИЛА ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

Слід звертати особливу увагу на вказівки, що супроводжуються цими написами:



УВАГА:

Вказує на високу ймовірність серйозних тілесних ушкоджень і навіть смертельну небезпеку у разі недотримання інструкцій

ОБЕРЕЖНО: Вказує на небезпеку тілесних ушкоджень або псування устаткування у разі недотримання інструкцій

ПРИМІТКА: Містить корисну інформацію



Цей знак закликає вас до обережності при виконанні певних операцій

У разі виникнення проблем, а також з будь-яких питань щодо мотокультиватора звертатися до офіційних дилерів



УВАГА:

Надійна робота машини гарантується тільки при дотриманні умов експлуатації, вказаних в інструкціях. Перш ніж використати машину, необхідно уважно прочитати цей посібник. Інакше ви наражаєте себе на небезпеку отримання травм і можете пошкодити устаткування

Інструктаж / Загальні відомості:

- До початку роботи з машиною слід ознайомитися з правилами її коректного використання і механізмами управління машини. Важливо дізнатися, як можна швидко вимкнути двигун.

- Машина може використовуватися тільки відповідно до рекомендацій посібника з експлуатації.

- Необхідно пам'ятати, що особа, яка використовує машину, несе відповідальність за нещасні випадки і ушкодження, завдані іншим особам та їх майну. На цю особу покладається обов'язок оцінити потенційні ризики роботи на певній місцевості і прийняти всі запобіжні заходи, необхідні для забезпечення безпеки, особливо на схилах, нерівних і слизьких поверхнях та пухких ґрунтах.

- Не дозволяється користуватися машиною дітям та особам, які не ознайомилися з цими інструкціями. Місцевим законодавством може бути встановлений мінімальний вік для роботи з такими машинами.

- Не допускається робота за наявності інших осіб, особливо дітей, а також тварин, на відстані 20 метрів від машини; оператор при цьому повинен повністю контролювати органи управління на рукоятках.

- Не допускається використання машини при прийомі медикаментів або інших засобів, які можуть погіршувати реакцію або пильність.

- На твердому ґрунті необхідно бути особливо уважним, оскільки машина може бути менш стійкою, ніж на ґрунті, що вже оброблявся.

- Під час роботи треба надягати міцне неслизьке взуття та довгі вузькі штани. Не можна користуватися машиною без взуття або в сандалях. Рекомендуються також використання засобів захисту слуху.

- Використовувати машину слід лише за прямим призначенням, тобто для обробки ґрунту. Використання у будь-яких інших цілях може становити небезпеку або призвести до пошкодження машини.

Підготовка:

- Необхідно ретельно оглянути ділянку, на якій використовуватиметься машина, і очистити її від предметів, які можуть бути захоплені машиною (камені, дроти, скло, металеві предмети тощо).

- Перед використанням є обов'язковим візуальний огляд машини, при якому треба переконатися, що

знаряддя і дефлектори не зношені і не пошкоджені. Слід замінювати усі зношені і пошкоджені деталі.

- Якщо машина оснащена кнопкою відключення двигуна, необхідно стежити за належним станом електричних кабелів відключення двигуна для забезпечення його гарантованої зупинки.

- Переконайтеся у відсутності витоків рідини (палива, оливи тощо).

- Не допускається використання машини без захисних накладок або кожухів. Необхідно переконатися, що усі кріпильні деталі надійно зафіксовані.

Використання:

- Забороняється перевозити на машині людей.

- Запустити машину слід з обережністю і відповідно до інструкцій виробника, тримаючи ноги на безпечній відстані від знарядь.

- Необхідно вимикати двигун, коли машина залишається без нагляду.

- При роботі з машиною можна переміщатися тільки кроком і ні в якому разі не бігом.

- Підтягувати машину до себе і змінювати напрям руху (якщо ця функція передбачена) можна лише з великою обережністю.

- Треба зберігати безпечну дистанцію відносно знарядь, що обертаються, яка задається довжиною керма.

- Неприпустимо тримати руки або ноги поряд з деталями, що рухаються, або під ними.

- У випадку:

- аномальної вібрації,
- заклинювання,
- проблем зчеплення,
- зіткнення з чужорідним предметом,
- пошкодження кабелю відключення двигуна (в залежності від моделі),

- негайно зупинити двигун (якщо кабель відключення двигуна пошкоджено, потягнути важіль стартера, як описано в § «Запуск машини», щоб зупинити двигун), дати машині охолонути, від'єднати провід, що веде до свічки запалювання, оглянути машину і до наступного використання виконати необхідний ремонт в уповноваженій ремонтній майстерні.

- Працювати можна лише при денному світлі або хорошему штучному освітленні.

- Не використовувати машину на ухилах, що перевищують 10° (17%).

- Похилі ділянки слід обробляти у поперечному напрямку, а не рухаючись вгору або під ухил.

- При роботі на схилах необхідно ретельно вивіряти свої рухи і міняти напрям з великою обережністю.

- Використання іншого допоміжного обладнання, відмінного від рекомендованого, може перетворити вашу машину на джерело небезпеки та спричинити такі пошкодження, що не підпадають під дію гарантії.

Обслуговування / Зберігання / Утилізація:

- Перед початком будь-яких робіт з очищення, перевірки, заміни знарядь, регулювання або обслуговування машини необхідно зупинити двигун, почекати 20 хвилин і від'єднати свічку запалювання.

- Щоб замінити знаряддя, треба зупинити двигун, від'єднати свічку запалювання і надягти товсті рукавички.

- Стежити за затягуванням всіх гайок і гвинтів, щоб забезпечити безпеку експлуатації.

- Щоб зменшити ризик займання, двигун, глушник та місце зберігання палива мають бути очищені від залишків рослин, надлишків мастила або будь-яких інших займистих речовин.

- Здійснювати заміну глушників.

- Не слід ремонтувати деталі машини. Необхідно замінювати їх новими фірмовими деталями.

- Знаряддя треба замінювати в повному комплекті, щоб не порушувалась рівновага машини.

- У цілях забезпечення вашої безпеки забороняється змінювати характеристики машини. Не допускається зміна налаштувань

швидкості двигуна і використання двигуна на підвищених обертах. Задля забезпечення безпеки і працездатності на належному рівні необхідно регулярно виконувати процедури технічного обслуговування.

- Дати двигуну охолонути, перш ніж прибрати машину у закриті приміщення.

- Будь-яка утилізація пристрою повинна проводитися відповідно до правил, що діють в країні використання.

Увага – Небезпека : Бензин є легкозаймистою речовиною:

- Зберігати паливе слід в спеціально призначених для цього місткостях. Заповнювати бак тільки на відкритому повітрі. Під час цієї операції забороняється палити.

- Не відкривати кришку паливного бака та не наливати туди паливо під час роботи двигуна, або поки він не охолонує.

- Якщо паливо розлилося на землю, не треба намагатися залузити двигун. Вивести машину з цієї зони і виключити появу там джерел займання, поки бензинові пари не вивітряться.

- Зберігати машину необхідно в сухому місці. Забороняється зберігати машину в місці, де бензинові пари можуть досягти полум'я, іскор або сильного джерела тепла.

- Щільно закривайте кришки на паливному баку та канистрі з паливом.

- Не заливати повний бак, щоб звести до мінімуму розбрикування палива.

- Не залишати двигун працюючим у замкнутих просторах, де можуть збиратися пари оксиду вуглецю.

- Оксид вуглецю може бути смертельно небезпечним. Необхідно забезпечити в приміщенні достатню вентиляцію.

Пересування / Вантажання / Транспортування:

- Будь-які дії з машиною, крім її безпосереднього використання, повинні здійснюватися з вимкненим двигуном і від'єднаною свічкою запалення.

- Пересування машини (коли вона безпосередньо не використовується) має здійснюватися за допомогою транспортувального колеса, як описано у § «Пересування».

- Вантажання/вивантаження: Щоб підняти машину дотримуйтесь інструкцій в розділі § перевезення. Вага машини вказана на фірмовій таблиці та в кінці цього посібника. Для забезпечення безпеки використовуйте такий спосіб перевезення, який найбільше адаптований до ваги машини і до ситуації, що склалася.

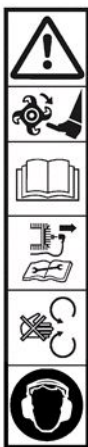
- Для забезпечення безпечного транспортування належним чином закріпіть машину.

- Транспортування слід здійснювати за допомогою причепа із вимкненим двигуном і від'єднаною свічкою запалення. Не використовуйте жодних інших транспортних засобів.

UK

ЗНАЧЕННЯ ПІКТОГРАМ

UK



УВАГА
Небезпека

УВАГА
Знаряддя, що обертаються

УВАГА
Прочитати посібник з експлуатації

УВАГА
Вивчити посібник з експлуатації та зняти свічку запалювання перед виконанням будь-яких робіт

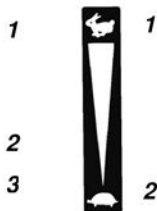
УВАГА
Не використовувати без засобів захисту (деталі, що обертаються)

Надягати навушники для захисту від шуму



Гарантований рівень акустичної потужності

Важіль газу (в залежності від двигуна)



1 - Швидко
2 - Повільно
3 - Стоп

Автоматичний вимикач (в залежності від двигуна)



1 - Пуск
2 - Стоп

Важіль зчеплення



Вимкнено

Увімкнено

Вибір швидкості (опція)



1 - Задній хід
2 - Передній хід



Не торкатися гарячих поверхонь



Вихлопні гази небезпечні
Не використовувати в місці з недостатньою вентиляцією



Перед заправкою паливом
вимкнути двигун



Залежно від моделі машини у посібнику використовуються не всі наведені піктограми

ТЕХНІЧНІ ДАНІ

Модель машини	TF120	Рівень звукового тиску на робочому місці оператора	дБ(А)	84
Вага	кг 27	Похибка вимірювання	дБ(А)	1
Модель двигуна	R100	Виміряний рівень звукової потужності	дБ(А)	92.05
Корисна потужність * для обертів двигуна	кВт 1.8 об/хв 3600	Похибка вимірювання	дБ(А)	0.25
Номінальна потужність	кВт 1.5	Рівень вібрації рук оператора	м/с ²	3.2
Номінальний режим роботи двигуна	об/хв 3200	Похибка вимірювання	м/с ²	2
Гарантований рівень звукової потужності	дБ(А) 93			

* Потужність двигуна, зазначена у цьому документі, являє собою корисну потужність, отриману шляхом випробування серійного двигуна відповідно до вимог стандарту SAE J 1349 при обертанні з заданою швидкістю. Потужність іншого виготовленого двигуна може відрізнятися від вказаного значення. Фактична потужність двигуна, встановленого на машині, залежатиме від різних факторів, а саме: швидкості обертання, температурних умов, рівня вологості, атмосферного тиску, якості технічного обслуговування тощо.

ПРИМІТКА: прагнучи до постійного удосконалення виробник уточнює, що вся інформація, яка міститься в цьому посібнику, носить довідковий характер, і він залишає за собою право вносити будь-які зміни у технічні характеристики своїх машин без попереднього повідомлення

Розпакування

1.1

УВАГА!
Неправильне складання цього мотокультиватора може призвести до серйозних травм. Необхідно ретельно виконувати всі вказівки

УВАГА!
Проявляти обережність, щоб не пошкодити кабелі і не подряпати лакофарбове покриття машини при відкриванні ящика

Поз.	Вміст ящика
A	Блок двигуна
B	Упор
C	Транспортувальне колесо
D	Пакет з документами + набір гвинтів
E	Права частина керма
F	Ліва частина керма
G	Поперечина керма
H	Кожух стійки
I	Кришка керма (В залежності від версії)
J	Захисні панелі

Монтаж упора

1.2

Зняти точки кріплення з дна ящика

1.3

Монтаж транспортувального колеса

1.4

Монтаж захисних панелей

1.5

Монтаж керма

1.6

Заводський щиток машини

1.7

A – Назва та адреса виробника
B – Тип машини
C – Серійний номер
D – Номінальна потужність
E – Маса в кілограмах
F – Модель машини
G – Позначка «CE»
H – Рік випуску

Перелік елементів

1.8

- 1 - Контактор ходу / зупинки *
- 2 - Двигун
- 3 - Захисна панель
- 4 - Знаруддї, що обертаютьсї
- 5 - Транспортувальне колесо **
- 6 - Кришка ременї
- 7 - Пусковий важіль
- 8 - Важіль газу *
- 9 - Ручка регулюваннї керма
- 10 - Кришка керма **

*в залежності від двигуна

**в залежності від версії

ЗАПУСК МАШИНИ



← **Монтаж автоматичного вимикача на кермі**



← **Заливання оливи і рівень**



← **Заправка паливом**

Марка «Супер», паливо без свинцю або SP95 E 10



← **Установити стартер у положення А**




← **Автоматичний вимикач**

Установити автоматичний вимикач на: **ON** / — ●
(В залежності від двигуна)



← **Потягти за ручку пускача**

 При запуску машини слід завжди перебувати в безпечній зоні



← **Установити стартер у положення В**

UK

ВИКОРИСТАННЯ

Ця машина призначена для:

- підготовки ґрунту для посадок
- обробки посадок та квіткових клумб

Ця машина не призначена для професійного використання



← **Передній хід**



Необхідно відпустити зчеплення перш, ніж використати перемикач ходу



Дотримуйтеся зони безпеки радіусом 20 м навколо машини



Після запуску не залишати двигун працювати на холостих обертах. Слід починати роботу якомога швидше, приводячи в дію важіль зчеплення для включення навісних знарядь

Розігрівати двигун не потрібно; робота двигуна на холостих обертах без включення навісних знарядь протягом більше 2 хвилин може привести до серйозних пошкоджень системи зчеплення та ремня

ЗУПИНКА



Зупинка фрез

4.1

Відпустити важіль зчеплення



Вимкнення двигуна

4.2

Установити автоматичний вимикач на: **OFF** /
(В залежності від двигуна)

UK

ЩОДЕННІ ПЕРЕВІРКИ

Перед запуском двигуна необхідно виконати наступні перевірки на предмет:

- Надійності затягування та цілісності болтів і гайок
- Відсутності витоків палива та моторної оливи
- Безпечності навколишнього середовища



Рівень моторної оливи

2.2



Достатній рівень палива

2.3



Чистота фільтрувального елемента повітряного фільтра та рівень оливи (В залежності від двигуна)



Не використовувати горючих розчинників для очищення поролонового фільтрувального елемента повітряного фільтра

ТАБЛИЦЯ ПЕРІОДИЧНОСТІ ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ (виконується уповноваженим сервісним центром)

Перший місяць або через 20 годин роботи

- Замінити моторну оливу
- Очистити повітряний фільтр (1)

Кожні 3 місяці або 50 годин роботи

- Замінити моторну оливу

Кожні 6 місяці або 100 годин роботи

- Очистити відстійник
- Очистити іскрогасник
- Очистити свічку запалювання

Щорічно або кожні 300 годин роботи

- Здійснити заміну свічки запалювання
- Перевірити та відрегулювати режим роботи на низьких обертах (2)
- Очистити паливний бак та паливний фільтр
- Перевірити та відрегулювати технологічний просвіт клапанів (2)

Через кожні 500 годин роботи

- Очистити камеру згоряння (2)

Кожні 2 роки

- Перевірити паливну трубу (за необхідності замінити) (2)

ПРИМІТКА:

- (1) У разі експлуатації в запиленних місцях технічне обслуговування повітряного фільтра слід здійснювати частіше
- (2) Ці операції мають виконуватися уповноваженим сервісним центром, якщо користувач не має необхідних інструментів та належної технічної кваліфікації

ПЕРЕСУВАННЯ ТА ВАНТАЖЕННЯ/ВИВАНТАЖЕННЯ



← Пересування

5.1



Вимкнути двигун



Зачекати, поки охолоджене двигун
(10 хвилин)



Установити колесо у положення транспортування



За допомогою керма трохи підняти фрези над ґрунтом та розпочати рух вперед

УК

РЕГУЛЮВАННЯ ТРОСИКА ЗЧЕПЛЕННЯ



6.1

Якщо при увімкненому зчепленні пересування нерівномірне або не обертаються леза, відрегулюйте тросик зчеплення.



6.2

Зупиніть машину й відімкніть запальну свічку.



6.3



Ослабте затяжну гайку на тросику зчеплення.



Установіть зажимну гайку так, щоб на кінці важеля було 20 мм вільного ходу.



Зажміть гайку.

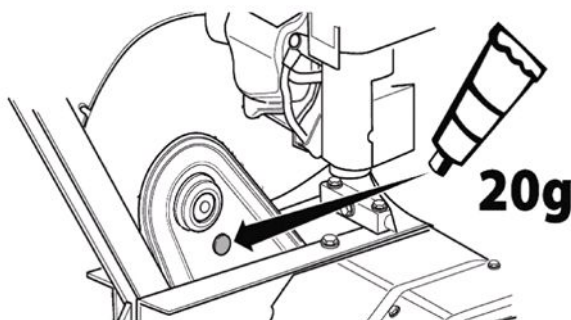
Приєднайте запальну свічку.

Знову запустіть машину.

Якщо проблема не зникає, зверніться до продавця.

ПЛАНОВЕ ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ (виконується уповноваженим сервісним центром)

ЗМАЩУВАННЯ ПЕРЕДАЧІ



Періодичність: максимум через кожні 50 год роботи або 1 раз на рік перед настанням зимового періоду

- 1- Зняти пробку у верхній частині передачі
- 2- Додати 20 г літєвого мастила, що постачається в тубику
- 3- Установити на місце пробку
- 4- Запустити роботу фрез на 30 секунд

Декларация соответствия ЕС

Я, нижеподписавшийся (13) (2), настоящим заявляю, что описанная ниже машина соответствует положениям Директивы (7)
Описание: мотокультиватор с тепловым двигателем; производитель (1); модель (4) тип (5); торговое наименование (6); серийный номер (15)
Лицо, уполномоченное подготовить техническую документацию (3)
ссылка на гармонизированные стандарты (8) : Уполномоченный орган (16)
выполняемая процедура (2000/14/CE) (17)
гарантированный уровень акустической мощности (9)
измеренный уровень акустической мощности (10)
совершено (11); дата (12); подписавший (13); подпись (14)

См. серийный № (15) на последней странице

EB atitikties deklaracija

Aš, čia pasirašęs (-iusi) (13) (2), pareiškiu, kad toliau aprašomas mechanizmas atitinka direktyvų (7) nuostatas.
Aprašas. Kultivatorius su vidaus degimo varikliu; gamintojas (1); modelis (4); tipas (5); komercinis pavadinimas (6); serijos numeris (15)
Leidimą rengti techninius dokumentus turintis asmuo (3)
Nuorodos į darniusius standartus (8); notifikuoti įstaiga (16)
Atitikties įvertinimo procedūra (2014/14/EB) (17)
Garantuotas garso galios lygis (9)
Išmatuotas garso galios lygis (10)
Parengta (11); data (12); pasirašė (13); parašas (14)
Ziūrėti serijos Nr. (15) paskutiniame lape

Декларация на ЕО за съответствие

Аз, долуподписаният (13) (2), декларирам с настоящата декларация, че машината, описана тук, съответства на разпоредбите на Директивите (7).
Описание: Мотофреза с двигател с вътрешно горене; Производител (1); Модел (4)
Вид (5); Търговско название (6); Серийен номер (15)
Лице, оторизирано за създаване на техническо досие (3)
Списък на използваните хармонизирани стандарти (8); Нотифициран орган (16)
Процедура за съответствие (2000/14/ЕО) (17)
Гарантирано ниво на звуковата мощност (9)
Измерено ниво на звуковата мощност (10)
Съставено на (11); Дата (12); Подписано от (13); Подпис (14)
Виж серийния номер (15) на последната страница

EÜ vastavusdeklaratsioon

Käesolevaga kinnitan (13) (2), et alljärgnevalt kirjeldatud masin vastab direktiivide (7) sätetele.
Kirjeldus: Soojusmootoriga mootorkultivaator, tootja, (1), mudel (4), tüüp (5), kaubamärk (6), seerianumber (15).
Tehnilise toimiku koostamiseks volitatud isik (3)
Viited harmoneeritud standarditele (8), teavitatud asutus (16)
Vastavusmenetlus (2000/14/EÜ) (17)
Helivõimsuse tase tagatud (9)
Helivõimsuse tase mõõdetud (10)
Koostamise paik (11), kuupäev (12), allkirjutaja (13), allkiri (14)
Vt viimaselt leheft seerianumbrit (15).

EK atbilstības deklarācija

Es, apakšā parakstījis (13) (2), ar šo apliecinu, ka turpmāk aprakstītā mašīna atbilst Mašīnu direktīvas nosacījumiem (7).
Apraksts: augsnes frēze ar degvielu patērējošu dzinēju; ražotājs (1); modelis (4)
Veids (5); nekomerciāls (6); sērijas numurs (15)
Persona, kura ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju (3)
Norādes uz saskaņotiem standartiem (8); pilnvarotā iestāde (16)
Atbilstības piešķiršanas procedūra (2000/14/CE) (17)
Garantētais akustiskās jaudas līmenis (9)
Izmērītais akustiskās jaudas līmenis (10)
Sastādīts (11); datums (12); parakstītājs (13); paraksts (14)
Sērijas numuru (15) skatīt pēdējā lapā

Декларация про відповідність нормам ЄС

Я, нижчепідписаний (13) (2), цим заявляю, що описана нижче машина відповідає положенням Директиви щодо машинного обладнання (7).
Опис: мотокультиватор з тепловим двигуном; виробник (1); модель (4); тип (5); торгова назва (6); серійний номер (15).
Уповноважена особа з правом складати технічну документацію (3)
Посилання на гармонізовані стандарти (8); нотифікований орган (16)
Процедура приведення у відповідність до вимог (2000/14/CE) (17)
Гарантований рівень акустичної потужності (9)
Вимірний рівень акустичної потужності (10)
Складено у: (11); дата: (12); підписант: (13); підпис: (14)
Див. серійний № (15) на останній сторінці

1. Husqvarna AB

2. Husqvarna AB
Drottninggatan
56182 HUSKVARNA - SWEDEN

3. Husqvarna AB
Drottninggatan
56182 HUSKVARNA - SWEDEN

4. 60-06

5. R100

6. TF120

7.
2006/42/CE : 17 mai 2006
2000/14/CE : 8 mai 2000
2014/30/CE : 26 février 2014

8.
NF EN 709+A4 : Janvier 2010
NF EN ISO 3744 : Février 2012
NF EN ISO 14982 : Mai 2009

9. 93 dB(A)

10. 92.05 dB(A)

11. HUSKVARNA - SWEDEN

12. 2018-01-03

13. Claes LOSDAL

14. 

16. CETIM
52 avenue Félix Louat - BP 80067
60304 SENLIS CEDEX
FRANCE

17. Annexe VI

(15)

